

BETRIEBSANLEITUNG

(Artikelnummer der Bedienungsanleitung: 00 11 02 37)
(Artikelnummer der Stückliste – Maschine: 00 09 52 21)

Förderpumpe (Airless-Spritztechnologie)

PFT SAMBA XL



WIR SORGEN FÜR DEN FLUSS DER DINGE



EG Konformitätserklärung

Firma: Knauf PFT GmbH & Co. KG
Einersheimer Straße 53
97346 Iphofen
Germany

erklärt, in alleiniger Verantwortung, dass die Maschine:

Maschinentyp: Samba
Geräteart: Förderpumpe
Seriennummer:
Garantierter Schalleistungspegel: 95 dB

mit den nachfolgenden CE-Richtlinien übereinstimmt:

- Outdoor-Richtlinie (**2000/14/EG**),
- Maschinen-Richtlinie (**2006/42/EG**),
- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (**2004/108/EG**).

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG:
Interne Fertigungskontrolle nach Artikel 14 Absatz 2 in Verbindung mit Anhang V.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde. Vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Die Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung umgebaut oder verändert wird.

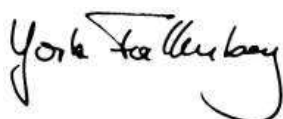
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:

Dipl.-Wirtsch.-Ing. (FH) Michael Duelli, Einersheimer Straße 53, 97346 Iphofen.

Die Technischen Unterlagen sind hinterlegt bei:

Knauf PFT GmbH & Co.KG, Technische Abteilung, Einersheimer Straße 53, 97346 Iphofen.

Iphofen, _____



Dr. York Falkenberg

Ort, Datum der Ausstellung

Name und Unterschrift

Angaben zum Unterzeichner

Die Weitergabe dieser Druckschrift, auch in Auszügen, ist ohne unsere schriftliche Genehmigung verboten. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Alle Rechte, Irrtümer und Änderungen bleiben uns vorbehalten.

© by Knauf PFT GmbH & Co. KG

Lieber Kunde,

herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf. Sie haben gut gewählt, da Sie Qualität eines Markenproduktes aus gutem Hause schätzen.

Die Förderpumpe PFT SAMBA XL ist auf dem neuesten technischen Stand. Sie wurde so funktionsgerecht gestaltet, damit sie bei den rauen Baustellenbedingungen ein treuer Helfer ist.

Diese Bedienungsanleitung sollte ständig am Einsatzort der Maschine aufbewahrt werden und griffbereit sein. Sie informiert Sie über die verschiedenen Funktionen des Gerätes. Vor Inbetriebnahme der Maschine ist die Bedienungsanleitung gründlich zu studieren, da wir für Unfälle und Materialzerstörungen, hervorgerufen durch falsche Bedienung, keine Haftung übernehmen. Bei richtiger Bedienung und pfleglicher Behandlung wird die Förderpumpe PFT SAMBA XL ein treuer Gehilfe sein.

Allgemeine Sicherheitshinweise








1. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine müssen beachtet und in lesbarem Zustand gehalten werden!
2. Ein- und Ausschaltvorgänge, Kontrollanzeigen und Signallampen sind gemäß der Bedienungsanleitung zu beachten.
3. Die Maschine ist standsicher auf einer ebenen Fläche aufzustellen und gegen ungewollte Bewegungen zu sichern. Sie darf weder kippen noch wegrollen. Die Maschine ist so aufzustellen, dass sie nicht von herunterfallenden Gegenständen getroffen werden kann. Die Bedienelemente müssen frei zugänglich sein.
4. Mindestens einmal pro Schicht ist die Maschine auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel zu prüfen! Dabei muss besonderen Wert auf elektrische Zuleitungen, Kupplungen, Stecker, Luft-, Wasser- und Förderleitungen gelegt werden. Erkennbare Mängel müssen sofort beseitigt werden.
5. Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Das ist bei Original-PFT-Teilen immer gewährleistet!
6. Die Maschine darf nur an einem Baustromverteiler mit FI – Schutzschalter (30mA) angeschlossen werden. Enthält die Steuerung der Maschine einen 3-phasigen Frequenzumformer, dann muss der FI-Schutzschalter (30mA) des Baustromverters allstromsensitiv sein.
7. Die Maschine darf nur von geschultem oder unterwiesenem Personal in Betrieb genommen werden. Die Zuständigkeit des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten und Instandhalten ist klar festzulegen!
8. Zu schulendes, anzulernendes, einzuweisendes oder im Rahmen einer allgemeinen Ausbildung stehendes Personal, ist nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person an der Maschine zu beschäftigen!
9. Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von elektrisch unterwiesenen Personen unter Aufsicht einer Elektrofachkraft gemäß den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.
10. Bei Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten muss die Maschine komplett ausgeschaltet sein und sie muß gegen unerwartetes Wiedereinschalten gesichert werden (z.B. Hauptschalter verschließen und Schlüssel abziehen oder am Hauptschalter Warnschild anbringen).
11. Sind Arbeiten an spannungsführenden Teilen erforderlich, ist eine zweite Person heranzuziehen, welche im Notfall den Strom unterbrechen kann.
12. Vor dem Öffnen von Förderleitungsverbindungen ist Drucklosigkeit herzustellen!
13. Auch bei geringfügigem Standortwechsel ist die Maschine von jeder externen Energiezufuhr zu trennen. Vor Wiederinbetriebnahme ist die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anzuschließen.
14. Ein Krantransport der Maschine ist generell nur zulässig, wenn die Maschine fest auf einer Euro-Palette verschnürt wird. Alle abnehmbare Teile müssen zuvor demontiert werden. Niemand darf sich im Gefahrenbereich des Krans aufhalten. Es müssen alle Vorkehrungen getroffen werden, dass keine Teile herunterfallen können.
15. Bei längeren Arbeitspausen ist damit zu rechnen, dass das Material abbindet, was zu Betriebsstörungen führt. Deshalb bei längeren Pausen immer die Maschine leerfahren und reinigen (inkl Spritzgerät und Förderschläuchen).
16. Wenn ein Dauerschalldruckpegel von 85 dB(A) überschritten wird muß geeignetes Schallschuttmittel zur Verfügung gestellt werden.

17. Die Maschine muss einmal im Jahr von einem Sachkundigen überprüft werden. Die Prüfung muss dokumentiert werden und folgende Punkte beinhalten: Sichtkontrolle auf erkennbare Mängel, Funktionsprüfung, Prüfung der Sicherheitseinrichtungen, Hochspannungsprüfung des Schaltschranks.
18. Veränderungen an der Maschine sind nicht zulässig und führen dazu, dass jegliche Haftung durch die Knauf PFT GmbH & Co.KG ausgeschlossen wird.
19. Bei Pumpen und Mischpumpen sind zusätzlich noch folgende Sicherheitshinweise zu beachten: Bei Spritzarbeiten ist ein geeigneter Personenschutz zu tragen: Schutzbrille, Sicherheitsschuhe, Schutzbekleidung, Handschuhe, evtl. Hautschutzcreme und Atemschutz.
20. Beim Beseitigen von Verstopfungen muß sich die handelnde Person so aufstellen, daß sie von austretendem Mörtel nicht getroffen werden kann. Außerdem ist eine Schutzbrille zu tragen. Andere Personen dürfen sich dabei nicht in der näheren Umgebung der Maschine befinden!
21. Vor dem Öffnen von Mörteldruckschläuchen müssen diese drucklos gemacht werden. Bei Fernbedienung der Maschine mittels Spritzgerät oder Fernsteuerung kann die Maschine jederzeit ein- bzw. ausgeschaltet werden, ohne dass eine Person direkt an der Maschine arbeitet.

Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise beziehen sich auf sichere Systemvorbereitung, Einsatz, Erdung, Wartung und Reparatur dieses Geräts. Im Text dieser Anleitung steht das Symbol mit dem Ausrufezeichen bei Warnhinweisen, und das Gefahrensymbol weist auf spezielle Risiken hin. Diese Seiten mit allgemeinen Warnhinweisen sollten regelmäßig konsultiert werden. Weitere verfahrensspezifische Warnhinweise sind an entsprechenden Stellen zu finden.








 ACHTUNG	
	<p>BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR</p> <p>Brennbare Dämpfe, wie z.B. Lösungsmittel- und Lackdämpfe, im Arbeitsbereich können explodieren oder sich entzünden. Durch folgende Maßnahmen kann die Brand- und Explosionsgefahr verringert werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gerät nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. • Das Spritzgerät erzeugt Funken. Wenn brennbare Flüssigkeiten in der Nähe des Spritzgerätes verwendet oder zum Spülen oder Reinigen benutzt werden, muss das Spritzgerät mindestens 6 m von allen brennbaren Dämpfen entfernt sein. • Nicht mit Materialien reinigen, deren Flammpunkt unter 21° C (70° F) liegt. Nur Materialien auf Wasserbasis oder Lösungsbenzin verwenden. Für nähere Informationen fordern Sie bitte das MSDS vom Materialhersteller oder Händler an. • Mögliche Zündquellen, wie z. B. Dauerflammen, Zigaretten, tragbare Elektrolampen und Plastik-Abdeckfolien (Gefahr der Entstehung von Funkenbildung durch statische Elektrizität) beseitigen. • Den Arbeitsbereich frei von Abfall, einschließlich Lösungsmittel, Lappen und Benzin, halten. • Kein Stromkabel ein- oder ausstecken und keinen Licht- oder Stromschalter betätigen, wenn brennbare Dämpfe vorhanden sind. • Geräte und elektrisch leitfähige Gegenstände im Arbeitsbereich erden. Siehe Abschnitt Erdung. • Nur geerdete Schläuche verwenden. • Beim Spritzen in einen Eimer die Pistole fest an den geerdeten Eimer drücken. • Wird bei Verwendung dieses Geräts statische Funkenbildung wahrgenommen oder ein elektrischer Schlag verspürt, das Gerät sofort abschalten. Gerät nicht wieder verwenden, bevor nicht das Problem erkannt und behoben wurde. • Im Arbeitsbereich muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein.
	<p>GEFAHR DURCH ELEKTROSCHOCK</p> <p>Falsche Erdung oder Einrichtung sowie eine falsche Verwendung des Systems kann einen elektrischen Schlag verursachen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vor dem Durchführen von Servicearbeiten immer den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen. • Nur geerdete Steckdosen verwenden. • Nur dreiadrigte Verlängerungskabel verwenden. • Die Erdungskontakte müssen sowohl am Spritzgerät als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein.
	<p>GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG</p> <p>Eine mit Hochdruck aus Pistolen, Löchern im Schlauch oder gerissenen Komponenten austretende Flüssigkeit kann in die Haut eindringen. Eine derartige Verletzung kann zwar wie ein gewöhnlicher Schnitt aussehen. Tatsächlich handelt es sich dabei jedoch um eine schwere Verletzung, die eine Gliedmaßenamputation zur Folge haben kann. Sofort einen Chirurgen aufsuchen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pistole niemals gegen Personen oder Körperteile richten. • Nicht die Hand über die Spritzdüse legen. • Undichte Stellen nicht mit der Hand, dem Körper, einem Handschuh oder Lappen zuhalten oder ablenken. • Niemals ohne Düsenschutz und Abzugssperre arbeiten. • Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird. • Stets die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Druckentlastung ausführen, wenn die Spritzarbeiten beendet werden und bevor die Geräte gereinigt, überprüft oder gewartet werden.

 ACHTUNG	
	<p>GEFAHR DURCH MISSBRÄUCLICHE GERÄTEVERWENDUNG</p> <p>Missbräuchliche Verwendung des Gerätes kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck oder die zulässige Temperatur der Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten. Den Abschnitt Technische Daten in den Betriebsanleitungen der einzelnen Geräte beachten. • Nur Materialien oder Lösemittel verwenden, die mit den benetzten Teilen des Gerätes verträglich sind. Siehe Abschnitt Technische Daten in den Betriebsanleitungen aller Geräte. • Das Gerät täglich überprüfen. Verschlossene oder beschädigte Teile müssen sofort ausgewechselt oder repariert werden. • Gerät nicht verändern oder modifizieren. • Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Bei Fragen dazu den PFT-Händler kontaktieren. • Die Schläuche und Kabel nicht in der Nähe von belebten Bereichen, scharfen Kanten, beweglichen Teilen oder heißen Flächen verlegen. • Schläuche nicht knicken oder zu stark biegen. Schläuche nicht zum Ziehen der Geräte verwenden. • Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten. • Alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllen.
	<p>GEFAHR DURCH DRUCKBEAUFSCHLAGTE ALUMINIUMTEILE</p> <p>Kein 1,1,1-Trichlorethan, Methylenchlorid, andere Halogenkohlenwasserstoff-Lösungsmittel oder Materialien, die solche Lösungsmittel enthalten, in unter Druck stehenden Aluminiumgeräten verwenden, weil derartige Verwendungen starke chemische Reaktionen und Gerätebruch verursachen und zu schweren oder tödlichen Verletzungen und Sachschäden führen können.</p>
	<p>GEFAHR DURCH BEWEGLICHE TEILE</p> <p>Bewegliche Teile können Finger oder andere Körperteile einklemmen oder abtrennen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abstand zu den beweglichen Teilen halten. • Gerät niemals ohne Schutzabdeckungen in Betrieb nehmen. • Unter Druck stehende Geräte können ohne Vorwarnung von selbst starten. Vor dem Überprüfen, Bewegen oder Warten des Gerätes daher die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Druckentlastung durchführen. Strom- oder Druckluftversorgung unterbrechen.
	<p>GEFAHR DURCH GIFTIGE FLÜSSIGKEITEN ODER DÄMPFE</p> <p>Giftige Flüssigkeiten oder Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie in die Augen oder auf die Haut gelangen oder geschluckt oder eingeatmet werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lesen Sie die Material Sicherheitsdatenblätter (MSDS), um sich über die jeweiligen Gefahren der verwendeten Flüssigkeit zu informieren. • Gefährliche Flüssigkeiten nur in dafür zugelassenen Behältern lagern und die Flüssigkeiten gemäß den zutreffenden Vorschriften entsorgen.
	<p>BRANDGEFAHR</p> <p>Beheizte Geräteflächen und erwärmtes Material können während des Betriebs sehr heiß werden. Um schwere Verbrennungen zu vermeiden, darf weder heißes Material noch das Gerät berührt werden. Warten Sie, bis das Gerät bzw. das Material vollständig abgekühlt ist.</p>
	<p>SCHUTZAUSRÜSTUNG</p> <p>Wenn Sie das Gerät verwenden, Servicearbeiten daran durchführen oder sich einfach im Arbeitsbereich aufhalten, müssen Sie eine entsprechende Schutzbekleidung tragen, um sich vor schweren Verletzungen, wie zum Beispiel Augenverletzungen, Einatmen von giftigen Dämpfen, Verbrennungen oder Gehörschäden, zu schützen. Der Umgang mit diesem Gerät erfordert unter anderem folgende Schutzvorrichtungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schutzbrillen • Schutzkleidung und Atemschutzgerät nach den Empfehlungen der Material- und Lösungsmittelhersteller verwenden • Handschuhe • Gehörschutz

Avvertenze


Quelle che seguono sono avvertenze generali correlate all'impostazione, l'utilizzo, la messa a terra, la manutenzione e la riparazione sicura di quest'apparecchiatura. Il simbolo del punto esclamativo in questo manuale indica un'avvertenza, mentre il simbolo di pericolo si riferisce a un rischio specifico. Consultare le pagine delle avvertenze generali. Ulteriori avvertenze specifiche per le procedure sono incluse nel testo dove applicabili.






 PERICOLO	
	<p>PERICOLO DI INCENDI ED ESPLOSIONI</p> <p>Vapori infiammabili, come il vapore del solvente e delle vernici, nell' area di lavoro possono prendere fuoco o esplodere. Per aiutare a prevenire incendi ed esplosioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare i macchinari sono in aree ben ventilate. • Lo spruzzatore genera scintille. Quando del liquido infiammabile viene utilizzato accanto allo spruzzatore oppure per il lavaggio o la pulizia, tenere lo spruzzatore ad almeno 6 m (20 piedi) di distanza dai vapori esplosivi. • Non pulire con materiali che presentano punti di infiammabilità inferiori a 21° C (70° F). Utilizzare solo materiali a base acquosa o del tipo ad acqua ragia. Per informazioni complete sul fluido, richiedere l'MSDS al distributore o dal rivenditore del fluido. • Eliminare tutte le fonti di incendio, come le fiamme pilota, le sigarette, le lampade elettriche portatili e le coperture in plastica (pericolo di archi statici). • Mantenere l'area di lavoro libera da materiali di scarto inclusi solventi, stracci e petrolio. • Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione né accendere o spegnere gli interruttori delle luci in presenza di fumi infiammabili. • Collegare a terra le apparecchiature e gli oggetti conduttivi nell'area di lavoro. Fare riferimento a Messa a terra. • Utilizzare solo flessibili collegati a terra. • Tenere ferma la pistola su un lato di un secchio collegato a terra quando si attiva nel secchio. • Se vi sono scariche statiche o se si rileva una scossa arrestare immediatamente l'operazione. Non utilizzare questa apparecchiatura fin quando il problema non è stato identificato e corretto. • Tenere un estintore nell'area di lavoro.
	<p>PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE</p> <p>Il collegamento a terra non corretto, un'inizializzazione o un uso improprio del sistema può causare una scossa elettrica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disattivare e arrestare il cavo di alimentazione prima di eseguire la manutenzione dell'attrezzatura. • Utilizzare solo uscite elettriche con messa a terra. • Utilizzare solo cavi di prolunga a tre fili. • Accertarsi che le prolunghe con messa a terra siano integre sullo spruzzatore e sui cavi di estensione.
	<p>PERICOLO DI INIEZIONE</p> <p>Fluido ad alta pressione dalla pistola, perdite nei flessibili o componenti rotti possono lesionare la pelle. Può sembrare un semplice taglio, ma in realtà è una grave lesione che può portare a un'amputazione. Richiedere assistenza medica immediata.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non puntare mai la pistola verso qualcuno o su una parte del corpo. • Non poggiare la mano o le dita sull'ugello dello spruzzatore. • Non interrompere o deviare perdite con la mano, col corpo, con i guanti o uno straccio. • Non spruzzare senza protezione dell'ugello e protezione del grilletto installate. • Innescare sempre il gancio di sicurezza quando non si spruzza. • Seguire la procedura di decompressione contenuta in questo manuale, quando si smette di spruzzare e prima di pulire, eseguire interventi di manutenzione o di riparazione dell'attrezzatura.

 PERICOLO	
	<p>PERICOLO DA USO IMPROPRIO DELL'APPARECCHIATURA</p> <p>Un utilizzo improprio può provocare gravi lesioni o addirittura la morte.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non eccedere la massima pressione d'esercizio o temperatura del componente con la specifica minima. Fare riferimento ai Dati tecnici di tutti i manuali delle attrezzature. • Utilizzare i fluidi e i solventi compatibili con le parti dell'attrezzatura a contatto con tali prodotti. Fare riferimento ai Dati tecnici di tutti i manuali delle attrezzature. Leggere le avvertenze del produttore del fluido e del solvente. • Verificare l'attrezzatura quotidianamente. Riparare o sostituire immediatamente le parti usurate o danneggiate. • Non alterare o modificare l'attrezzatura. • Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli scopi previsti. Per informazioni, contattare il distributore PFT. • Disporre i flessibili e i cavi lontano da aree trafficate, spigoli vivi, parti in movimento e superfici calde. • Non attorcigliare né piegare eccessivamente i flessibili o utilizzare i flessibili per tirare l'attrezzatura. • Tenere bambini e animali lontano dall'area di lavoro. • Seguire tutte le normative sulla sicurezza applicabili.
	<p>PERICOLO DA PARTI IN ALLUMINIO PRESSURIZZATE</p> <p>Nelle attrezzature in alluminio pressurizzate non utilizzare mai 1,1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi. L'uso di tali sostanze può causare serie reazioni chimiche e danni all'attrezzatura e può provocare la morte, gravi lesioni e danni materiali.</p>
	<p>PERICOLO DA PARTI MOBILI</p> <p>Le parti mobili possono schiacciare o amputare le dita e altre parti del corpo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tenersi lontani dalle parti in movimento. • Non azionare l'apparecchiatura senza protezioni. • L'apparecchiatura sotto pressione può avviarsi inavvertitamente. Prima di eseguire la manutenzione dell'apparecchiatura o di controllarla o spostarla, seguire la procedura di decompressione contenuta in questo manuale. Spegnerne l'alimentazione o l'alimentazione aria.
	<p>PERICOLO DI FUMI O FLUIDI TOSSICI</p> <p>Fluidi o fumi tossici possono causare lesioni gravi o mortali se spruzzati negli occhi o sulla pelle, inalati o ingeriti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leggere il foglio dati sulla sicurezza del materiale (MSDS) per documentarsi sui pericoli specifici dei fluidi utilizzati. • Conservare i fluidi pericolosi in contenitori di tipo approvato e smaltire i fluidi secondo le indicazioni applicabili.
	<p>PERICOLO DI USTIONI</p> <p>Le superfici dell'apparecchiatura e il fluido che sono caldi possono diventare incandescenti durante il funzionamento. Per evitare ustioni gravi, non toccare le attrezzature né il fluido quando sono caldi. Attendere fino a quando l'attrezzatura/fluido non si sono raffreddati completamente.</p>
	<p>ATTREZZATURA DI PROTEZIONE PERSONALE</p> <p>Indossare una protezione adeguata durante il funzionamento, la manutenzione o quando si è in area di lavoro del macchinario per proteggersi dal pericolo di lesioni gravi: lesioni agli occhi; inalazione di fumi tossici, ustioni e perdita dell'udito. L'apparecchiatura di protezione include ma non è limitata a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Occhiali protettivi • Indumenti e un respiratore come raccomandato dal produttore del fluido e del solvente • Guanti • Protezione auricolare

Ostrzeżenia





Poniżej przedstawiono ogólne ostrzeżenia związane z bezpiecznym ustawianiem, użytkowaniem, uziemianiem, konserwacją oraz naprawą niniejszego urządzenia. W niniejszej instrukcji obsługi znak wykrzyknika zwraca uwagę na określone ryzyko. Należy zaznajomić się z tymi ostrzeżeniami na stronach Ogólnych ostrzeżeń. Dodatkowe, dokładniejsze informacje odnośnie środków ostrożności znaleźć można w odpowiednich częściach niniejszej instrukcji.








 UWAGA	
	<p>RYZIKO ZAPŁONU I WYBUCHU</p> <p>Łatwopalne opary pochodzące z rozpuszczalników oraz farb znajdujące się w obszarze roboczym mogą ulec zapłonowi lub eksplodować. Aby zapobiec wybuchowi pożaru lub eksplozji należy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Używać urządzenie tylko w miejscach dobrze wentylowanych. • Rozpylacz wytwarza iskry. Trzymać urządzenie rozpylające, w czasie stosowania łatwopalnych płynów lub przy stosowaniu tego rodzaju cieczy do przepłukiwania lub czyszczenia, w odległości przynajmniej 6 m od wybuchowych oparów. • Nie czyścić materiałami posiadającymi punkt zapłonu poniżej 70° F (21° C). Używać wyłączenie materiałów wodnych lub benzyny lakowej. W celu uzyskania dokładnych informacji MSDS na temat cieczy, skontaktować się z dystrybutorem lub sprzedawcą płynu. • Usunąć wszystkie potencjalne źródła zapłonu takie jak lampki kontrolne, papierosy, przenośne lampy elektryczne oraz plastikowe płachty malarskie (potencjalne zagrożenie wyładowaniami elektrostatycznymi). • Zapewnić, aby w miejscu pracy nie znajdowały się odpady, w tym rozpuszczalniki, szmaty lub benzyna. • Nie przyłączać lub odłączać przewodów zasilania ani włączać lub wyłączać oświetlenia w obecności łatwopalnych oparów. • Uziemić wyposażenie oraz znajdujące się w obszarze roboczym elementy przewodzące. Patrz Instrukcje dotyczące uziemienia. • Używać wyłącznie uziemionych przewodów. • Podczas pobierania płynu z kubła mocno przyciskać pistolet do uziemionego kubła. • Jeżeli zauważysz iskrzenie elektrostatyczne lub odczujesz wstrząs, natychmiast przerwij działanie. Nie używaj ponownie urządzeń do czasu zidentyfikowania i wyjaśnienia problemu. • W obszarze roboczym powinna znajdować się gaśnica.
	<p>RYZIKO PORAŻENIA PRĄDEM</p> <p>Niewłaściwe uziemienie, ustawienie lub użytkowanie systemu może spowodować porażenie prądem.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wyłącz urządzenie i odłącz przewody zasilające przed serwisowaniem urządzenia. • Używaj tylko uziemionych gniazd elektrycznych. • Używaj tylko 3 żyłowych przedłużaczy. • Upewnij się, że elementy uziemienia urządzenia i przedłużaczy nie są uszkodzone.
	<p>NIEBEZPIECZEŃSTWO WTRYSKU PODSKÓRNEGO</p> <p>Ciecz wypływająca pod wysokim ciśnieniem z pistoletu, przeciekających węży lub pękniętych elementów spowoduje przebicie skóry. Uszkodzenie to może wyglądać jak zwykłe skaleczenie, ale jest poważnym urazem, który w rezultacie może doprowadzić do amputacji. Konieczna jest natychmiastowa pomoc chirurgiczna.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie kieruj pistoletu w kierunku osoby lub jakiegokolwiek części ciała. • Nie przykładaj ręki do końcówki rozpylacza. • Nie zatrzymuj oraz nie zmieniaj kierunku wycieku za pomocą ręki, ciała, rękawicy lub szmaty. • Nie rozpoczynaj rozpylania bez zainstalowania osłony nasadki oraz osłony spustu. • Zawsze, gdy nie korzystasz z pistoletu, zablokuj rygiel spustu. • Po zakończeniu rozpylania oraz przed czyszczeniem, kontrolą oraz serwisowaniem urządzenia należy postępować zgodnie z opisaną w niniejszym podręczniku Procedurą dekompresji.

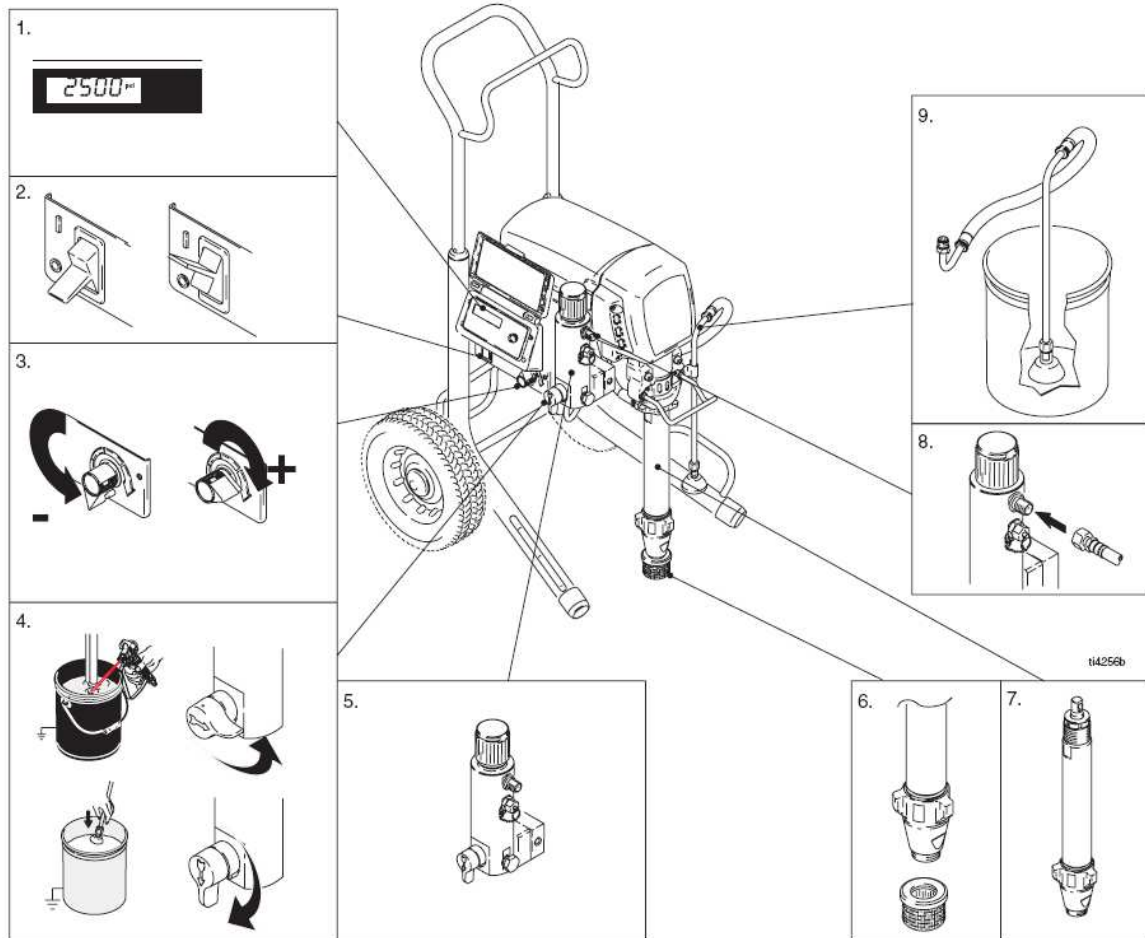
 UWAGA	
	<p>ZAGROŻENIE SPOWODOWANE NIEPRAWIDŁOWYM UŻYCIEM SPRZĘTU Niewłaściwe stosowanie sprzętu może prowadzić do śmierci lub kalectwa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego lub wartości znamionowej temperatury odnoszących się do części systemu o najniższych wartościach znamionowych. Patrz rozdziały Dane techniczne znajdujące się we wszystkich podręcznikach obsługi wyposażenia. • Należy stosować płyny oraz rozpuszczalniki kompatybilne ze zwilżanymi częściami wyposażenia. Patrz rozdziały Dane techniczne znajdujące się we wszystkich podręcznikach obsługi wyposażenia. Proszę zapoznać się z informacjami dotyczącymi środków ostrożności podanymi przez producenta płynów i rozpuszczalników. • Codziennie sprawdzać sprzęt. Naprawić lub natychmiast wymienić uszkodzone części. • Nie wolno zmieniać lub modyfikować konstrukcji sprzętu. • Należy używać sprzętu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. W celu otrzymania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z Państwa dystrybutorem sprzętu firmy PFT. • Węże i kable należy prowadzić z dala od ruchu pieszego, ostrych krawędzi, ruchomych części oraz gorących powierzchni. • Nie wolno zaginać lub nadmiernie wyginać przewodów lub używać ich do ciągnięcia wyposażenia. • Dzieci i zwierzęta nie powinny zbliżać się do obszaru roboczego. • Należy postępować zgodnie z odpowiednimi przepisami BHP.
	<p>RYZYKO ZWIĄZANE Z CIŚNIENIOWYMI ELEMENTAMI ALUMINIOWYMI Nie używaj 1,1,1-trójchloroetanu, chlorku metylenu, innych rozpuszczalników zawierające halogenowane węglowodory lub płynów zawierających tego typu rozpuszczalniki z ciśnieniowym wyposażeniem aluminiowym. Zastosowanie tych substancji może prowadzić do poważnych reakcji chemicznych i pęknięcia wyposażenia, co może prowadzić do śmierci, kalectwa oraz uszkodzenia mienia.</p>
	<p>ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z RUCHOMYMI CZĘŚCIAMI Ruchome części mogą ścisnąć lub obciążyć palce oraz inne części ciała.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie zbliżaj się do ruchomych części. • Nie obsługuj sprzętu bez założonych osłon i pokryw zabezpieczających. • Sprzęt pod ciśnieniem może uruchomić się bez ostrzeżenia. Przed inspekcją, przenoszeniem lub serwisowaniem sprzętu wykonaj procedurę usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji), przedstawioną w tym podręczniku. Odłącz zasilanie elektryczne lub zasilanie sprężonym powietrzem.
	<p>NIEBEZPIECZEŃSTWO TOKSYCZNEGO DZIAŁANIA PŁYNÓW LUB OPARÓW Toksyczne płyny lub opary mogą spowodować, w przypadku przedostania się do oka lub na powierzchnię skóry, inhalacji lub połknięcia, poważne urazy lub zgon.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proszę zapoznać się z kartami charakterystyki bezpieczeństwa materiału (MSDS — Material Safety Data Sheets), aby uzyskać szczegółowe informacjami na temat stosowanych płynów. • Niebezpieczne płyny należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, a usuwanie ich musi być zgodne z odpowiednimi wytycznymi.
	<p>RYZYKO OPARZENIA W czasie pracy, powierzchnie urządzenia i podgrzewane płyny mogą się nagrzewać do wysokiej temperatury. Aby uniknąć poważnych oparzeń nie wolno dotykać rozgrzanego urządzenia ani płynów. Zaczekać do momentu, w którym urządzenie całkowicie się ochłodzi.</p>
	<p>OSOBISTE WYPOSAŻENIE OCHRONNE W czasie stosowania, serwisowania oraz przebywania w polu roboczym urządzenia należy stosować odpowiednie wyposażenie ochronne, tak aby uchronić się przed ciężkim uszkodzeniem ciała, obejmującym uszkodzenie oka, inhalację oparów, oparzenie i utratę słuchu. Wyposażenie ochronne obejmuje między innymi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Okulary ochronne • Odzież i maskę zgodne z zaleceniami producenta płynu i rozpuszczalnika • Rękawice • Ochronniki słuchu

Figyelmeztetések

Az általános Figyelmeztetések következnek a berendezés biztonságos felszerelésére, működtetésére, földelésére karbantartására és javítására vonatkozóan. A használati utasításban a felkiáltójel a figyelem felhívást szolgálja, a veszélyt jelző tábla pedig a jellegzetes kockázatokra utal. Tartsa szem előtt ezeket az általános figyelmeztetéseket. További, az egyes műveletekhez kötődő speciális figyelmeztetések is találhatóak.

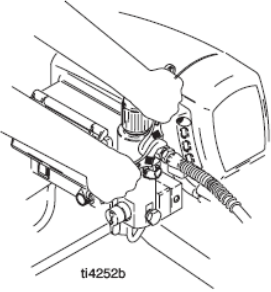
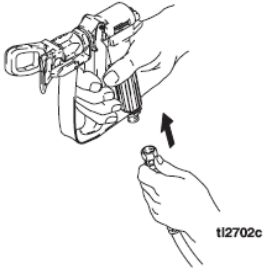
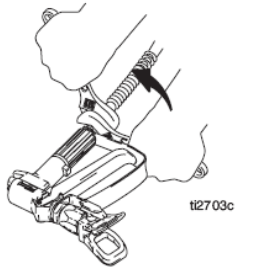
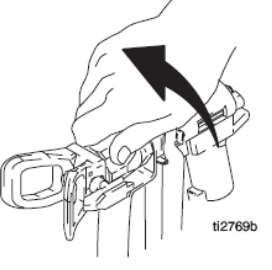
 FIGYELMEZTETÉS	
	<p>TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY</p> <p>A robbanásveszélyes gőzök – úgymint az oldószerből és festékekből eredő gőzök – gyulladást vagy robbanást idézhetnek elő a munkavégzés helyén. A tűz és robbanás elkerülése érdekében a következőket kell tenni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A gépet kizárólag jól szellőző helyen használja. • A készülék gyújtószikrát adhat. Ezért amikor gyúlékony folyadék található mellette, illetve ilyen anyagot használnak a közelben öblítésre vagy tisztításra, a festékszórót tartsa legalább 20 lábnyi (6 m) távolságra a robbanásveszélyes gőzöktől. • Ne takarítson olyan anyagokkal, melyek lobbánáspontja alacsonyabb hőmérsékletű, mint 70° F (21° C). Használjon víz alapú anyagokat vagy ásványi párlatokat. A tisztítószer anyagbiztonsági adatlapját (MSDS) kérje az eladótól. • Távolítsa el minden tűzforrást, mint pl.: őrláng, cigaretta, hordozható elektromos lámpa és műszálas ruházat (elektrosztatikus kisülés veszélye). • A munkavégzés területét tartsa tisztán, távolítsa el az esetleges oldószereket, rongyokat és benzint. • Ne húzzon ki, és ne dugjon be hálózati csatlakozókábelt a csatlakozóaljzatba, illetve ne kapcsoljon fel vagy le világítást, ha gyúlékony gőzök vannak jelen. • Földelje le a munkavégzés helyén található vezető tárgyakat és berendezést. Lásd a Földelésre vonatkozó utasításokat. • Csak földelt tömlőt használjon. • Amikor a tartályba permetez, fogja szorosan a földelt tartály oldalához a szórópisztolyt. • Amennyiben elektrosztatikus kisülés történik, vagy áramütést észlel azonnal állítsa le a berendezést. A berendezést a hiba feltárásáig és kijavításáig használni tilos! • A munkavégzés helyén tűzoltó készüléket kell tartani.
	<p>ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE</p> <p>A nem megfelelő földelés, összeszerelés, illetve használat áramütéshez vezethet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Javítás előtt kapcsolja ki a gépet, a hálózati csatlakozókábelt pedig húzza ki az aljzatból. • A csatlakozókábelt kizárólag földelt aljzatba dugja. • Kizárólag 3-eres hosszabbító kábelt használjon. • Ellenőrizze, hogy a festékszóró gépen és a hosszabbító kábelen épek-e a földelés csatlakozóvillái.
	<p>FOLYADÉK KILÖVELLÉS VESZÉLYE</p> <p>A szórópisztolyból, a tömlő sérüléseiből vagy a repedt alkatrészekből a nagy nyomás alatt kilövellő folyadék belefűrődhet a bőrbe. Habár a seb csak kisebb vágásnak tűnhet, valójában olyan súlyos sérülésről is szó lehet, amely amputációhoz vezethet. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A szórópisztolyt más személyre vagy saját testrészei felé irányítani tilos. • Tilos a kezét a szórófej elé tartani. • Szivárgás esetén a kiáramló folyadék sugarát kézzel, egyéb testrészsel, kesztyűvel vagy ronggyal elzárni vagy eltéríteni tilos. • Ne permetezzen, ha a szórófej védő és a ravaszvédő nincs felszerelve. • Ha nem permetez, akassza be a ravaszbiztosítót. • A permetezés befejezésekor, tisztítás, ellenőrzés, vagy javítás előtt hajtsa végre a Nyomásmentesítés részben leírtakat.

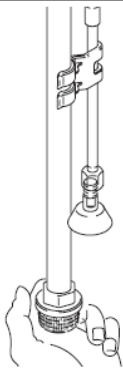
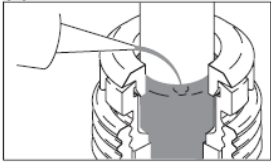
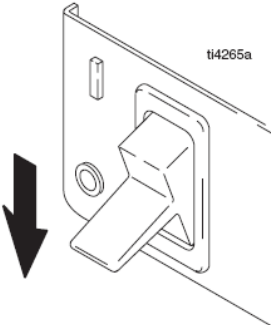
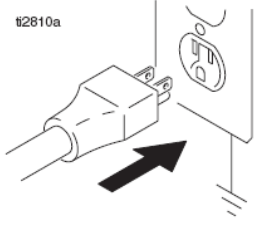
 FIGYELMEZTETÉS	
	<p>A NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATBÓL EREDŐ VESZÉLYEK</p> <p>A nem rendeltetésszerű használat halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne lépje túl a legalacsonyabb értékre bejegyzett alkatrész esetében érvényes maximális üzemi nyomásra és hőmérsékletre vonatkozó előírásokat. A részleteket lásd minden készülék kézikönyvének Műszaki adatok című részében. • A berendezés folyadékkal érintkező alkatrészeinek megfelelő folyadékokat és oldószereket használjon. Lásd a berendezések kézikönyveinek Műszaki adatok című részét. Olvassa el a folyadékok és oldószerek gyártóinak figyelmeztetéseit. • A berendezést naponta ellenőrizze. A kopott vagy sérült alkatrészeket azonnal cserélje le. • A berendezés módosítása vagy változtatása tilos. • A berendezést használja rendeltetésének megfelelően. Ha kérdése van, forduljon PFT márkakereskedőjéhez. • A tömlőket és kábeleket tartsa távol a közlekedési útvonalaktól, élektől, mozgó alkatrészekről és forró felületektől. • Ne hurkolja, vagy hajtja meg túlzottan a tömlőket, valamint ne húzza el a készüléket a tömlőnél fogva. • A gyerekeket és az állatokat tartsa távol a munkavégzés helyétől. • Tartsa be az összes vonatkozó érvényes biztonsági előírást.
	<p>TÚLNYOMÁSOS ALUMÍNIUM ALKATRÉSZEK HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ VESZÉLY</p> <p>Ne használjon 1,1,1-triklór-etánt, metilén-kloridot, más halogénezett szénhidrogén oldószert vagy túlnyomás alatt lévő alumínium tartályban tartott ilyen oldószert tartalmazó folyadékot. Ezek használata heves vegyi reakciót válthat ki, így a berendezés megrepedhet, és ez halát, súlyos sérüléseket és jelentős vagyoni kárt okozhat.</p>
	<p>MOZGÓ ALKATRÉSZEK ÁLTAL OKOZOTT SÉRÜLÉS VESZÉLYE</p> <p>A mozgó alkatrészek becsíphetik, vagy levághatják az ujjakat és más testrészeket.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tartson biztos távolságot a mozgó alkatrészekről. • Tilos a berendezést védőelemek vagy borítás nélkül üzemeltetni. • A nyomás alatt lévő berendezés előzetes figyelmeztetés nélkül működni kezdhet. A berendezés ellenőrzése, mozgatása vagy javítása előtt hajtja végre e kézikönyv Nyomásmentesítés részében leírtakat. Szakítsa meg az áram - ill. levegőellátást.
	<p>MÉRGEZŐ FOLYADÉKOK VAGY GŐZÖK ÁLTAL OKOZOTT VESZÉLY</p> <p>A szembe, bőrre került, lenyelt vagy belélegzett mérgező folyadék, illetve gőz súlyos vagy akár halálos kimenetelű sérüléseket okozhat.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A használt folyadékok veszélyeire vonatkozó információkért olvassa el az anyagbiztonsági adatlapokat. • A veszélyes folyadékokat előírás szerinti tartályban tárolja, és a vonatkozó előírásoknak megfelelően gondoskodjon ártalmatlanításukról.
	<p>ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE</p> <p>A berendezés felülete és a folyadék működés közben nagyon felmelegedhet. A súlyos égési sérülések elkerülése érdekében ne nyúljon a forró berendezéshez. Várja meg, amíg a berendezés lehűl.</p>
	<p>SZEMÉLYES VÉDŐFELSZERELÉS</p> <p>A súlyos sérülések (szemsérülés, mérgező gőzök belélegzése, égési sérülés, halláskárosodás) elkerülése érdekében a festékszóró gép működtetése, javítása közben, illetve ha a gép működési területén belül tartózkodik, viseljen megfelelő védőfelszerelést. Ilyen védőfelszerelés a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Szemvédő eszköz • A folyadék vagy oldószer gyártója által előírt védőöltözet és légzőkészülék • Kesztyű • Hallásvédő eszköz

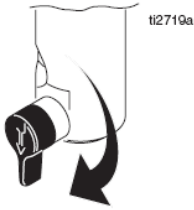
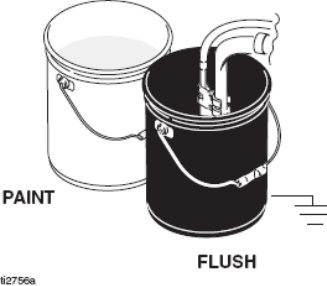


	Deutsch	Italiano	Polski	Magyar
1	Anzeige	Display	Wyświetlacz	Kijelző
2	Netzschalter	Interruttore ON/OFF	Włączniki ON/OFF (Włącz/Wyłącz)	ON/OFF (BE/KI) kapcsoló
3	Druckregler	Dispositivo controllo della pressione	Regulacja ciśnienia	Nyomásszabályzó
4	Entlüftungs-/Spritzventil	Valvola di adescamento/spruzzatura	Zawór przelewowy/rozpylania	Töltő / Permetező szelep
5	Filter	Filter	Filtr	Szűrő
6	Saugschlauch	Flessibile del sifone	Rurka syfonu	Szifoncső
7	Pumpe	Pompa	Pompa	Szivattyú
8	Materialauslass	Raccordo di uscita del fluido	Wylot cieczy	Folyadék elvezető nyílás
9	Ablassrohr	Flessibile di drenaggio	Rurka spustowa	Üritőcső


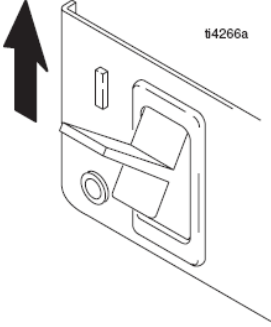
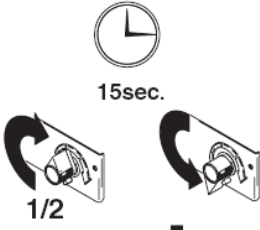

Einrichtung / Configurazione / Ustawienia / Összeszerelés

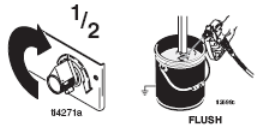


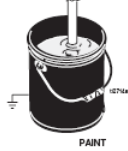

 <p>ti4252b</p>	 <p>ti2702c</p>	 <p>ti2703c</p>	 <p>ti2769b</p>
<p>1 ASM-Airless-Schlauch am Spritzgerät anschließen. Gut festziehen.</p>	<p>2 Das andere Schlauchende an der Pistole anschließen.</p>	<p>3 Gut festziehen.</p>	<p>4 Düsenschutz abnehmen.</p>
<p>1 Connettere un flessibile airless ASM allo spruzzatore. Serrare fermamente.</p>	<p>2 Collegare l'altra estremità del flessibile alla pistola.</p>	<p>3 Serrare fermamente.</p>	<p>4 Rimuovere la protezione dell'ugello.</p>
<p>1 Podłącz bezpowietrzny wąż ASM do pistoletu. Dokręć go dokładnie.</p>	<p>2 Podłącz drugi koniec węża do pistoletu.</p>	<p>3 Dokręć go dokładnie.</p>	<p>4 Zdejmij osłonę zatyczki.</p>
<p>1 Csatlakoztassa az ASM levegő nélküli tömlőt a festékszóróhoz. Húzza meg erősen.</p>	<p>2 Csatlakoztassa a cső másik végét a szórópisztolyhoz.</p>	<p>3 Húzza meg erősen.</p>	<p>4 Távolítsa el a szórófej védőt.</p>

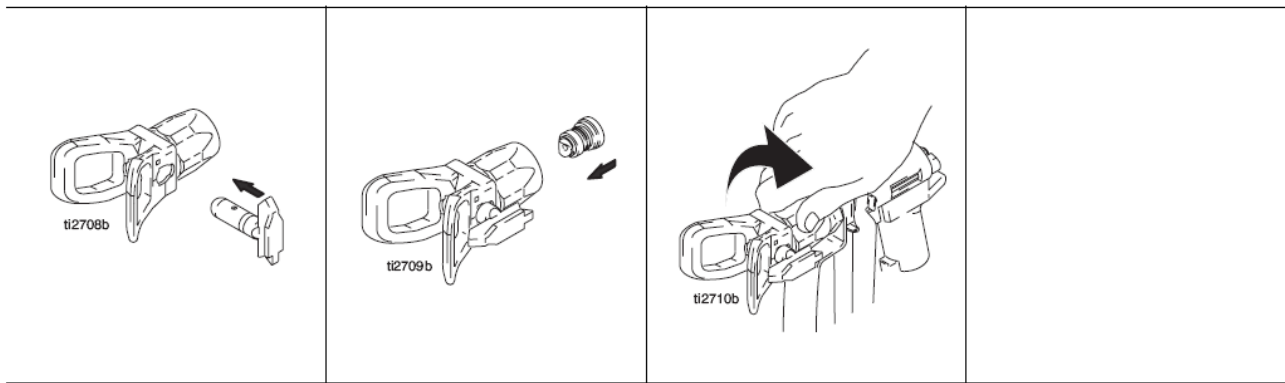
	<p>Approximate Fill Level</p> 		
<p>5 Einlassfilter von Verstopfungen und Schmutz reinigen.</p>	<p>6 Halspackungsmutter mit "Pump Defender" füllen, um vorzeitigen Packungsverschleiß zu verhindern. Dieser Vorgang ist bei jeder Inbetriebnahme des Geräts zu wiederholen.</p>	<p>7 Strom ausschalten.</p>	<p>8 Netzkabel an einer korrekt geerdeten Steckdose anstecken.</p>
<p>5 Controllare il flessibile di ingresso da intasamenti e detriti.</p>	<p>6 Riempire il dado premiguarnizioni con Pump Defender per prevenire l'usura prematura delle guarnizioni. Procedere come descritto ogni volta che si spruzza.</p>	<p>7 Spegner.</p>	<p>8 Inserire il cavo di alimentazione in una presa elettrica correttamente collegata a terra.</p>
<p>5 Sprawdź, czy filtr wlotowy nie jest zatkany materiałem zatorowym lub odpadami.</p>	<p>6 Napełnij nakrętkę dławiącą urządzenia płynem Pump Defender, aby zabezpieczyć uszczelki przed przedwczesnym zużyciem. Powtórz powyższe czynności przy każdym malowaniu.</p>	<p>7 Wyłącz zasilanie OFF.</p>	<p>8 Włóż wtyczkę kabla zasilającego do odpowiednio uziemionego gniazdka elektrycznego.</p>
<p>5 Ellenőrizze, hogy a bemeneti szűrő eltömődött-e vagy van-e benne szennyeződés.</p>	<p>6 Töltse fel a tömszelencét szivattyú védővel a korai elhasználódás megakadályozása érdekében. Ezt minden permetezés alkalmával ismételje meg.</p>	<p>7 Kapcsolja ki (OFF) a berendezést.</p>	<p>8 A hálózati csatlakozókábelt dugja egy megfelelően földelt aljzatba.</p>

	
<p>9 Entlüftungsventil nach unten drehen.</p>	<p>10 Saugschlauch in einen geerdeten Metalleimer geben, der teilweise mit Spülfüssigkeit gefüllt ist. Erdungsdraht am Eimer und einem guten Erdungspunkt befestigen. Die Schritte 1. - 5. der Anleitung Inbetriebnahme ausführen, um das im Spritzgerät vorhandene Lageröl auszuspülen. Farbe auf Wasserbasis ist mit Wasser auszuspülen, und Farbe auf Ölbasis sowie das Lageröl sind mit Lösungsbenzin auszuspülen.</p>
<p>9 Abbassare la valvola di adescamento.</p>	<p>10 Mettere il flessibile del sifone in un secchio metallico collegato a terra riempito per metà con fluido di lavaggio. Collegare un filo di terra al secchio e a una presa di terra efficace. Eseguire le operazioni 1.-5. di avviamento per lavare l'olio di conservazione fornito in dotazione con lo spruzzatore. Utilizzare l'acqua per la vernice a base acquosa e l'acqua ragia minerale per la vernice a base oleosa e per l'olio di conservazione.</p>
<p>9 Przekręć zawór główny pompy w dół.</p>	<p>10 Umieść rurkę syfonu w uziemionym metalowym kubie częściowo wypełnionym cieczą do płukania. Podłącz przewód uziemiający do kubka i do wyprowadzenia uziemienia. Wykonaj czynności 1. - 5. Rozruchu, aby wypłukać olej, który znajduje się w malowarce. Użyj wody do wypłukania farby wodnej, oraz benzyny lakowej do wypłukania farb olejnych oraz oleju.</p>
<p>9 Zárja el a töltő szelepet.</p>	<p>10 Helyezze be a szifoncsövet egy öblítőfolyadékmal részlegesen feltöltött földelt fémtartályba. Csatlakoztassa a földvezetékét a tartályhoz, majd egy valódi földelési ponthoz. A festékszóróba tartósítási célból töltött olaj kiöblítéséhez végezze el az Indítás részben leírt 1. - 5. lépéseket. Használjon vizet a vízalapú festékek kiöblítéséhez, olajalapú festékek és tartósítási célból alkalmazott olaj kiöblítéséhez pedig oldószerbenzint.</p>

Inbetriebnahme / Avviamento / Rozruch / Indítás

			
<p>1 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen.</p>	<p>2 Strom einschalten.</p>	<p>3 Druck auf die Hälfte erhöhen, um den Motor zu starten. Flüssigkeit 15 Sekunden durch das Ablassrohr zirkulieren lassen; dann den Druck verringern.</p>	<p>4 Entlüftungshahn waagrecht drehen. Abzugssicherung der Spritzpistole entriegeln.</p>
<p>1 Posizionare il controllo di pressione alla pressione più bassa.</p>	<p>2 Accendere il motore.</p>	<p>3 Aumentare la pressione a 1/2 per avviare il motore e consentire al fluido di circolare attraverso il flessibile di drenaggio per 15 secondi; abbassare la pressione.</p>	<p>4 Posizionare la valvola di adescamento orizzontalmente. Disinserire la sicura del grilletto della pistola a spruzzo.</p>
<p>1 Przy pomocy regulatora ustaw najniższą wartość ciśnienia.</p>	<p>2 Włącz zasilanie.</p>	<p>3 Zwiększ ciśnienie 1 /2, aby uruchomić silnik i umożliwić cyrkulację płynu w układzie przez 15 sekund, po czym należy zmniejszyć ciśnienie.</p>	<p>4 Ustaw zawór główny w położeniu poziomym. Ustaw rygiel spustu bezpieczeństwa pistoletu w pozycji OFF.</p>
<p>1 Állítsa a nyomásszabályzót a legalacsonyabb értékre.</p>	<p>2 Kapcsolja be (ON) a berendezést.</p>	<p>3 Növelje a nyomást 1/2 értékre a motor elindításához, és hagyja a folyadékot 15 másodpercig az ürítőcsövön keresztül keringeni; majd vegye le a nyomást.</p>	<p>4 Fordítsa vízszintes helyzetbe a töltő szelepet. Kapcsolja ki (OFF) a szórópisztoly ravaszbiztosítóját.</p>

	 		
<p>5 Pistole gegen einen geerdeten Spüleimer aus Metall drücken. Pistole abziehen und den Materialdruck langsam auf die Hälfte erhöhen. 1 Minute lang spülen.</p>	<p>Alle Anschlüsse auf Dichtheit überprüfen. Undichte Stellen niemals mit der Hand oder einem Lappen abzudichten versuchen! Wenn Spritzmaterial an undichten Stellen austritt, die Druckentlastung ausführen. Undichte Anschlüsse festziehen. Die Schritte 1. - 5. im Kapitel Inbetriebnahme ausführen. Wenn keine undichten Stellen vorhanden sind, zu Schritt 6 gehen.</p>	<p>6 Saugschlauch in den Farbeimer geben.</p>	<p>7 Pistole wieder in den Spüleimer richten und abziehen, bis Farbe austritt. Pistole in den Farbeimer richten und 20 Sekunden lang abziehen. Abzugssicherung an der Pistole verriegeln. Düse und Düsenschutz einbauen; siehe Seite 16.</p>
<p>5 Tenere la pistola contro il secchio metallico di lavaggio collegato a terra. Attivare la pistola e aumentare la pressione del fluido a 1/2. Lavare per 1 minuto.</p>	<p>Verificare la presenza di perdite. Non interrompere le perdite con la mano o con uno straccio. Se sono presenti perdite, scaricare la pressione. Serrare i raccordi. Eseguire l'avviamento, passi 1.-5. Se non ci sono perdite, proseguire con il passo 6.</p>	<p>6 Collocare il flessibile del sifone nel secchio per la vernice.</p>	<p>7 Attivare nuovamente la pistola nel secchio di lavaggio finché non compare la vernice. Muovere la pistola nel secchio della vernice e attivare per 20 secondi. Inserire la sicura. Montare l'ugello e la protezione, pagina 16.</p>
<p>5 Przyciśnij pistolet do uziemionego kubła ze spuszczanym płynem. Włącz spust i stopniowo zwiększaj ciśnienie płynu do 1/2. Płukanie powinno trwać 1 minutę.</p>	<p>Sprawdź, czy nie ma wycieków. Nie zatrzymuj wycieków rękami ani szmatkami! W przypadku wycieku, dokonaj dekompresji. Dokręć złączki. Wykonaj czynności 1. — 5 Rozruchu. Jeśli nie ma wycieków, przejdź do czynności 6.</p>	<p>6 Umieść rurę syfonową w kubie z farbą.</p>	<p>7 Zwolnij spust pistoletu wycelowanego w kubel i poczekaj, aż pojawi się farba. Umieść pistolet w kubie z farbą i zwolnij spust przez 20 sekund. Ustaw zabezpieczenie pistoletu na pozycję ON. Nalóż zatyczkę i zabezpiecz ją, strona 16.</p>
<p>5 Tartsa a pisztolyt a földelt fém öblítőfolyadék-tartályba. Húzza meg a pisztoly ravaszát, és növelje 1/2 értékre a nyomást. Öblítsen 1 percen keresztül.</p>	<p>Ellenőrizze, hogy van-e szivárgás. Ne fogja be a szivárgást kézzel vagy ronggyal! Szivárgás esetén nyomásmentesítsen. Szorítsa meg az illesztéseket. Végezze el az Indítás rész 1. - 5. Lépéseit. Ha sikerült kiküszöbölni a szivárgást, térjen a 6. lépésre.</p>	<p>6 Helyezze a szifoncsövet a festéktartályba.</p>	<p>7 Tartsa a szórópisztolyt az öblítőtartályba, és addig húzza a ravaszt, amíg a festék meg nem jelenik. Tegye át a szórópisztolyt a festéktartályba, és húzza meg a ravaszt 20 másodperce. Kapcsolja be (ON) a ravaszbiztosítót. Szerelje össze a szórófejet és szórófej védőt, lásd 16 oldal.</p>



Montage von Düse und Düsenschutz

1 Umkehrdüse einsetzen.	2 Metalldichtung und OneSeal-Dichtung einbauen.	3 Den ganzen Satz auf die Pistole schrauben. Festziehen.
-------------------------	---	--

Montare ugello e protezione

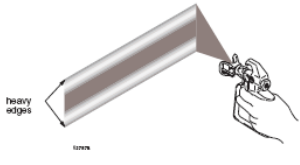
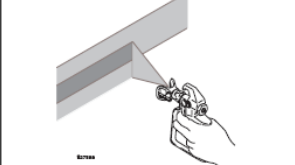
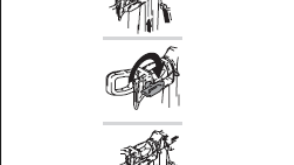
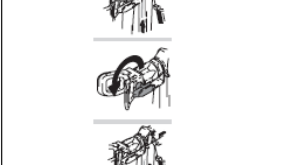
1 Inserire lo SwitchTip.	2 Inserire la guarnizione metallica e OneSeal.	3 Avvitare il gruppo sulla pistola. Stringere.
--------------------------	--	--

Montaż dyszy i osłony

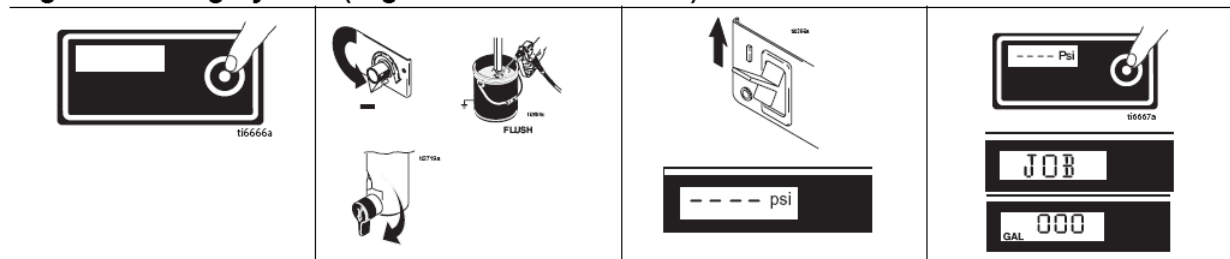
1 Włóż dyszę SwitchTip.	2 Włóż uszczelnienie metalowe oraz OneSeal.	3 Wkręć zestaw do pistoletu. Dokręć.
-------------------------	---	--------------------------------------

Szórófej és szórófej védő összeszerelése

1 Helyezze be a szórófej csapját.	2 Helyezze be a fémtömítést és a OneSeal tömítést.	3 Az így összeszerelt részt csavarja rá a pisztolyra. Szorítsa meg.
-----------------------------------	--	---

			
<p>Spray (Spritzen)</p> <p>1 Ein Testmuster spritzen. Den Druck so einstellen, dass scharfe Kanten beseitigt werden. Düse mit kleinerer Öffnung verwenden, wenn sich die scharfen Kanten durch die Druckeinstellung nicht beseitigen lassen.</p> <p>2 Pistole senkrecht und ca. 25-30 cm von der Werkstückoberfläche entfernt halten. Pistole beim Spritzen hin- und herbewegen. Den Auftrag um jeweils 50% überlappen. Pistole vor der Bewegung abziehen und Abzug nach der Bewegung loslassen.</p>		<p>Verstopfung beseitigen</p> <p>1 Abzug loslassen und Abzugssperre verriegeln. Umkehrdüse umdrehen. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen, um die Verstopfung zu beseitigen. Pistole niemals gegen die Hand oder in einen Lappen richten!</p> <p>2 Abzugssperre verriegeln. Umkehrdüse in die ursprüngliche Stellung bringen. Abzugssperre entriegeln und Spritzarbeiten fortsetzen.</p>	
<p>Spruzzare</p> <p>1 Spruzzare un getto di prova. Regolare la pressione per eliminare i bordi pesanti. Utilizzare un ugello di dimensioni più piccole se la regolazione della pressione non riesce a eliminare i bordi pesanti.</p> <p>2 Tenere la pistola perpendicolare, a 25-30 cm dalla superficie. Spruzzare avanti e indietro. Sovrapporre del 50%. Azionare la pistola prima di usarla e rilasciarla dopo averla usata.</p>		<p>Pulizia delle ostruzioni</p> <p>1 Rilasciare il grilletto e inserire la sicura della pistola. TOGLIERE la sicura e premere il grilletto per liberare l'ostruzione. Non puntare mai la pistola sulle mani o in uno straccio!</p> <p>2 Inserire la sicura, rimettere lo SwitchTip nella posizione originale, TOGLIERE la sicura e continuare a spruzzare.</p>	
<p>Natrysk</p> <p>1 Namaluj wzór testowy. Ustaw tak ciśnienie, aby wyeliminować powstawanie nierównych krawędzi. Użyj mniejszej dyszy, jeśli mimo regulacji ciśnienia nadal powstają nierówne krawędzie.</p> <p>2 Trzymaj pistolet prostopadle, około 10-12 cali od malowanej powierzchni. Maluj w przód i w tył. Kolejne warstwy powinny nachodzić na siebie 50%. Puść spust przed przesunięciem i zwolnij go po przesunięciu.</p>		<p>Usuń zabrudzenia mogące blokować wyptyw</p> <p>1 Puść spust, ustaw zabezpieczenie na pozycję ON. Obróć dyszę SwitchTip. Ustaw zabezpieczenie w pozycji OFF. Puść spust, aby wyczyścić pozostałości. Nie wolno kierować pistoletu na własną rękę ani na szmaty!</p> <p>2 Ustaw zabezpieczenie na pozycję ON, przestaw dyszę na poprzednią pozycję, wyłącz zabezpieczenie (OFF) i kontynuuj malowanie.</p>	
<p>Permetezzen</p> <p>1 Végezzen próbafűjást. A nyomás állításával küszöbölje ki a vastag széleket. Ha a vastag széleket nem lehet a nyomás szabályozásával megszüntetni, használjon kisebb méretű szórófejet.</p> <p>2 Tartsa a szórópisztolyt függőlegesen, a felülettől 10 – 12 in. (25 – 30 cm-re). Permetezzen oda-vissza, 50%-os átfedéssel. A ravaszt mozgató előtt húzza meg, mozgató után pedig engedje el.</p>		<p>Szüntesse meg az esetleges eltömődéseket</p> <p>1 Engedje fel a ravaszt, és kapcsolja be (ON) a ravaszbiztosítót. Forgassa el a szórófejen található csapot. Kapcsolja ki (OFF) a ravaszbiztosítót. Húzza meg a ravaszt az esetleges eltömődés megszüntetéséhez. Soha ne irányítsa a szórópisztolyt a kezére vagy rongyra!</p> <p>2 Kapcsolja be (ON) a ravaszbiztosítót. A szórófej csapját forgassa vissza eredeti állásába. Kapcsolja ki (OFF) a ravaszbiztosítót, majd folytassa a festékszórást.</p>	

Digital Tracking-System / Sistema di controllo digitale / Cyfrowy Układ Śledzący / Digital Tracking System (Digitális követő rendszer)



Bedienung – Hauptmenü

Durch kurzen Druck wird auf die nächste Anzeige umgeschaltet. Durch langen Druck (5 Sekunden) werden die Einheiten geändert oder die Daten zurückgesetzt.	1 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen. Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten. Entlüftungshahn nach unten drehen.	2 Strom einschalten. Die Druckanzeige erscheint. Balken erscheinen, wenn der Druck weniger als 200 psi (14 bar, 1,4 MPa) beträgt.	3 Kurz auf die DTS-Taste drücken, um zur Mengenanzeige für den Job (Gallonen pro Job [Job Gallons] oder Liter pro Job [Liters x 10]) zu wechseln. Hinweis: Zuerst wird kurz JOB angezeigt, dann wird die Anzahl an Gallonen angezeigt, die mit mehr als 1000 psi (70 bar, 7 MPa) gespritzt wurden.
---	--	---	---

Funzionamento Menu principale

Premendo rapidamente si passa al display successivo. Premendo a lungo (per 5 secondi) si cambia di unità o si effettua il ripristino dei dati.	1 Impostare la pressione sul valore più basso. Premere il grilletto per scaricare la pressione. Abbassare la valvola di adescamento.	2 Accendere il motore. Viene visualizzato il display della pressione. Viene visualizzata un'area grigia quando la pressione è inferiore a 14 bar (200 psi, 1,4 MPa).	3 Premere rapidamente il pulsante DTS per spostare i galloni per il lavoro (o litri x 10). Nota: JOB viene visualizzato brevemente, quindi il numero dei galloni spruzzati è a più di 70 bar, 7 MPa (1000 psi).
--	--	--	--




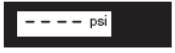


Działanie — Główne Menu

Krótkie wciśnięcie przycisku, powoduje przejście do następnego odczytu. Wciśnięcie i przytrzymanie (5 sekund) powoduje zmianę jednostek lub zresetowanie danych.	1 Ustaw ciśnienie na najniższą wartość. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji. Wyłącz główny zawór.	2 Włącz zasilanie (ON). Na wyświetlaczu zostaje pokazany odczyt ciśnienia. Gdy ciśnienie spada poniżej 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).	3 Krótko wciśnij przycisk DTS aby zmienić jednostki na galony (lub litry x 10). Uwaga: komunikat JOB pokazuje się na krótko, następnie pojawia się liczba zużytych galonów przy ciśnieniu ponad 1000 psi (70 bar, 7 MPa).
--	---	---	--

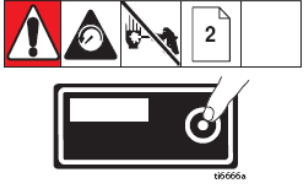
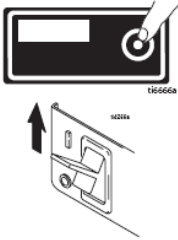
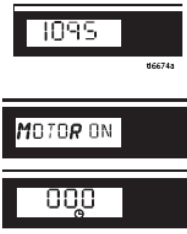

Főmenü

A következő képernyőhöz való továbblépéshez röviden nyomja meg a billentyűt. A mértékegységek közötti váltáshoz vagy az adatok lenullázásához nyomja a billentyűt hosszan (5 másodpercig).	1 Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Húzza meg a szórópisztoly ravaszát a nyomásmentesítéshez. A töltő szelepet állítsa lefele.	2 Kapcsolja be (ON) a berendezést. Megjelenik a nyomásjelző képernyő. Amennyiben a nyomás kisebb, mint 200 psi (14 bar, 1,4 MPa) a kijelzőn csak vonalkák jelennek meg.	3 A kipermetezett folyadék méréséhez nyomja meg röviden a DTS billentyűt. A mérés Gallonban (vagy 10 literes egységekben) történik. Megjegyzés: Egy rövid időre a JOB felirat jelenik meg a kijelzőn, majd az 1000 psi (70 bar, 7 MPa) nyomás felett kifűjt gallonok mennyisége.
--	--	---	---

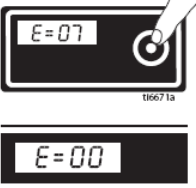

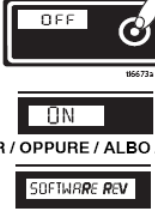
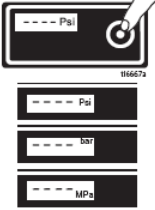
Digital Tracking-System / Sistema di controllo digitale / Cyfrowy Układ Śledzący / Digital Tracking System (Digitális követő rendszer)

 <p>000 GAL</p> <p>ODER / OPPUHE / ALBU / VAGY</p>  <p>LIFE</p> <p>594 GAL</p>	 <p>594 GAL</p>  <p>--- psi</p>	 <p>EMPTY</p> 	
<p>Bedienung – Hauptmenü</p>			
<p>4 Taste gedrückt halten, um den Wert auf Null zurückzusetzen, oder kurz auf die DTS-Taste drücken, um zur Mengenanzeige Gesamt (Gallonen Gesamt [Lifetime Gallons] oder Liter Gesamt [Liters x 10]) zu wechseln. Hinweis: Zuerst wird kurz LIFE angezeigt, dann wird die Anzahl an Gallonen angezeigt, die mit mehr als 1000 psi (70 bar, 7 MPa) gespritzt wurden.</p>	<p>5 DTS-Taste kurz drücken, um zur Druckanzeige (Pressure) zurückzukehren.</p>	<p>6 Wenn das W-DOG-System eingeschaltet ist, wird die Pumpe gestoppt und EMPTY angezeigt, sobald der Eimer leer ist. Den Druckregler auf den niedrigsten Wert einstellen und neu starten.</p>	
<p>Funzionamento Menu principale</p>			
<p>4 Premere e tenere premuto per azzerare o premere rapidamente il pulsante DTS per spostare i galloni per il lavoro (o litri x 10). Nota: LIFE viene visualizzato brevemente, quindi il numero dei galloni spruzzati è a più di 70 bar, 7 MPa (1000 psi).</p>	<p>5 Premere rapidamente il pulsante DTS per tornare a Pressione.</p>	<p>6 Se W-DOG è attivo, la pompa si ferma e viene visualizzato VUOTO quando il secchio di vernice è vuoto. Posizionare il controllo di pressione alla posizione più bassa per il riavvio.</p>	
<p>Działanie — Główne Menu</p>			
<p>4 Wciśnij i przytrzymaj aby zresetować do zera lub krótko wciśnij przycisk DTS aby przesunąć całkowite zużycie w galonach (lub litrach 10). Uwaga: komunikat LIFE wyświetla się krótko, następnie wyświetla się liczbą galonów zużytych przy ciśnieniu ponad 1000 psi (70 bar, 7 MPa)</p>	<p>5 Wciśnij krótko przycisk DTS, aby wrócić do ekranu z wyświetlaniem wartości ciśnienia.</p>	<p>6 Gdy parametr W-DOG jest włączony ON, pompa zatrzymuje się i pojawia się komunikat EMPTY (pusty) gdy pojemnik na farbę jest pusty. Aby restartować przesun kontrolę ciśnienia na najniższą pozycję.</p>	
<p>Főmenü</p>			
<p>4 Nyomja meg hosszan a DTS billentyűt a kijelzett érték lenullázásához, a berendezés egész élettartama alatt kipróbált gallonok (vagy 10 literenkénti folyadékmenyiség) számának kijelzéséhez pedig nyomja meg röviden. Megjegyzés: Rövid ideig a LIFE felirat jelenik meg, majd a 1000 psi (70 bar, 7 MPa) felett prmetezett gallonmenyiség.</p>	<p>5 A nyomáskijelzéshez való visszatéréshez nyomja le hosszan a DTS billentyűt.</p>	<p>6 Amikor a W-DOG funkció be van kapcsolva ON, akkor a tartály kiürülésekor a szivattyú leáll, és az EMPTY (üres) felirat jelenik meg a kijelzőn. Újraindításhoz állítsa a nyomásszabályzót a legkisebb értékre.</p>	

Digital Tracking-System / Sistema di controllo digitale / Cyfrowy Układ Śledzący / Digital Tracking System (Digitális követő rendszer)

			
Sekundär-Menü			
<p>1 Die Schritte 1 – 4 der Druckentlastung ausführen, falls dies nicht bereits geschehen ist.</p>	<p>2 Die DTS-Taste drücken und den Netzschalter einschalten.</p>	<p>3 Das Modell (z. B. 1095) und MOTOR ON werden angezeigt. Anschließend wird die Gesamtbetriebszeit des Motors angezeigt.</p>	<p>4 Kurz auf die DTS-Taste drücken. Die Meldung LAST ERROR CODE wird angezeigt, anschließend wird der letzte Fehlercode dargestellt, z. B., E=07. (Betriebsanleitung 310994)</p>
Menu secondario			
<p>1 Eseguire Decompressione, passi 1 - 4 se non sono stati già eseguiti.</p>	<p>2 Premere il pulsante DTS e accendere l'interruttore di alimentazione.</p>	<p>3 Il modello (ad es. 1095) e MOTORE ACCESO viene visualizzato temporaneamente e successivamente viene visualizzato il numero totale di ore di funzionamento del motore.</p>	<p>4 Premere rapidamente il pulsante DTS. ULTIMO CODICE DI ERRORE viene visualizzato temporaneamente e successivamente è visualizzato l'ultimo codice di errore; ad es., E=07 (manuale 310994).</p>
Menu pomocnicze			
<p>1 Przeprowadź dekompresję, kroki 1 - 4 jeżeli nie zostały jeszcze wykonane.</p>	<p>2 Wciśnij przycisk DTS i ustaw przełącznik włączania pompy na pozycję ON (włączony).</p>	<p>3 Przewija się nazwa modelu (np. 1095) i MOTOR ON i następnie wyświetla się całkowita liczba godzin pracy.</p>	<p>4 Krótko wciśnij przycisk DTS. Przewija się komunikat LAST ERROR CODE i wyświetla się kod ostatniego błędu, np. E=07. (Podręcznik 310994)</p>
Almenü			
<p>1 Amennyiben még nem tette meg, most hajtsa végre a Nyomásmentesítés rész 1. – 4. lépéseit.</p>	<p>2 Nyomja meg a DTS billentyűt, majd a főkapcsolót állítsa ON állásba.</p>	<p>3 A kijelzőn végigfut a modellszám (pl. 1095) és a MOTOR ON felirat, majd megjelenik a motor működésének teljes időtartama.</p>	<p>4 Nyomja meg röviden a DTS billentyűt. A LAST ERROR CODE (utolsó hibakód) felirat végigfut a kijelzőn, majd megjelenik az utoljára kijelzett hibakód; pl., E=07. (Használati útmutató 310994)</p>

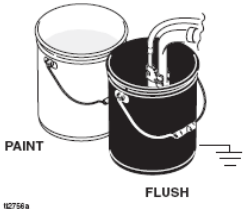
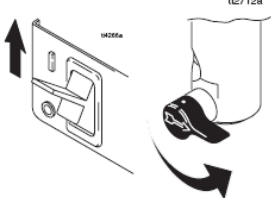
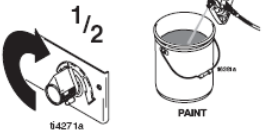
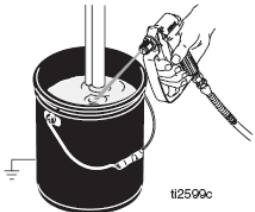
Digital Tracking-System / Sistema di controllo digitale / Cyfrowy Układ Śledzący / Digital Tracking System (Digitális követő rendszer)

		 <p>ODER / OPPURE / ALBO / VAGY</p>	
Sekundär-Menü			Anzeigeeinheiten ändern:
<p>5 Die DTS-Taste gedrückt halten, um den Fehlercode zu löschen und auf Null zurückzusetzen.</p>	<p>6 Kurz auf die DTS-Taste drücken. Bei W-DOG wird OFF angezeigt. OFF ist die Standardeinstellung. Zum Einschalten der W-DOG-Funktion gehen Sie bitte zu Schritt 7.</p>	<p>7 DTS-Taste gedrückt halten, um die W-DOG-Funktion einzuschalten oder Kurz auf die Taste drücken, um die Option SOFTWARE REV aufzurufen</p>	<p>DTS-Taste 8 Sekunden lang gedrückt halten, um die Druckeinheiten (psi, bar, MPa) zu ändern. Durch die Auswahl von bar oder MPa wird die Anzeige von gallons (Gallonen) auf liters x 10 geändert.</p>
Menu secondario			Cambiare le unità di visualizzazione:
<p>5 Premere e tenere premuto il pulsante DTS per annullare il codice di errore su zero.</p>	<p>6 Premere rapidamente il pulsante DTS. W-DOG viene visualizzato temporaneamente e successivamente la scritta OFF. OFF è l'impostazione predefinita. Per attivare la funzione W-DOG, andare al punto 7.</p>	<p>7 Premere e tenere premuto il pulsante DTS per attivare la funzione W-DOG. ○ Premere rapidamente per passare alla REV SOFTWARE</p>	<p>Premere e tenere premuto per 8 secondi il pulsante DTS per cambiare le unità di pressione (psi, bar, MPa) nelle unità desiderate. La selezione di bar o MPa cambia i gallon in litri x 10.</p>
Menu pomocnicze			Zmiana wyświetlanych jednostek:
<p>5 Wciśnij i przytrzymaj przycisk DTS, aby skasować kod błędu na zero.</p>	<p>6 Krótko wciśnij przycisk DTS. Przewija się ekran W-DOG i wyświetla się komunikat OFF. Pozycja OFF jest ustawieniem domyślnym. Aby włączyć parametr W-DOG: pozycja ON, przejdź do kroku 7.</p>	<p>7 Wciśnij i przytrzymaj przycisk DTS aby włączyć parametr W-DOG. albo Krótko wciśnij aby przejść do SOFTWARE REV</p>	<p>Aby zmienić jednostki ciśnienia (psi, bar, MPa), wciśnij przycisk DTS i przytrzymaj go przez 8 sekund. Wybranie barów lub MPa zmienia galony na litry x 10.</p>
Almenü			Kijelzett mértékegységek megváltoztatása:
<p>5 A hibakód lenullázásához nyomja le hosszan a DTS billentyűt</p>	<p>6 Nyomja meg röviden a DTS billentyűt. A kijelzőn végigfut a W-DOG, majd megjelenik az OFF felirat. Az OFF (ki) az alapértelmezett beállítás. A W-DOG funkció bekapcsolásához (ON), ugorjon a 7. lépésre.</p>	<p>7 A W-DOG funkció bekapcsolásához (ON) nyomja meg röviden a DTS billentyűt. vagy A billentyű rövid megnyomásával a SOFTWARE REV funkcióhoz léphet.</p>	<p>A nyomásmérés mértékegységei (psi, bar, MPa) közötti váltáshoz nyomja le a DTS billentyűt 8 másodpercre, és válassza ki a kívánt mértékegységet. A bar és a MPa közötti váltás maga után vonja a gallonról a 10 literenkénti mérésre történő átállást.</p>



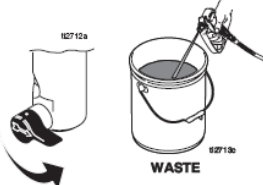
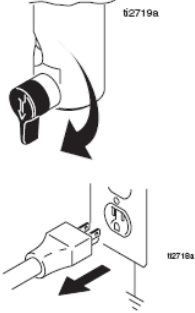
Reinigung / Pulizia / Czyszczenie / Tisztítás




Reinigung / Pulizia / Czyszczenie / Tisztítás

<p>Druckentlastung</p>			
<p>1 Strom ausschalten. 7 Sekunden warten, damit sich die Spannung abbauen kann.</p>	<p>2 Abzugssperre verriegeln. Düsenschutz und Umkehrdüse abnehmen.</p>	<p>3 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen. Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten.</p>	<p>4 Das Ablassrohr in den Eimer geben. Entlüftungshahn nach unten drehen.</p>
<p>Sfogo della pressione</p>			
<p>1 SPEGNERE il motore. Attendere 7 secondi per la dissipazione dell'energia.</p>	<p>2 Inserire la sicura del grilletto della pistola. Rimuovere la protezione e lo SwitchTip</p>	<p>3 Impostare la pressione sul valore più basso. Premere il grilletto per scaricare la pressione.</p>	<p>4 Mettere il flessibile di drenaggio nel secchio. Abbassare la valvola di adescamento.</p>
<p>Dekompresja</p>			
<p>1 Wyłącz zasilanie OFF. Odczekaj 7 sekund do zaniku mocy.</p>	<p>2 Zamknij spust. Usuń osłonę i końcówkę pistoletu.</p>	<p>3 Ustaw ciśnienie na najniższą wartość. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji.</p>	<p>4 Umieść rurę spustową w kubie. Wyłącz zawór przelewowy.</p>
<p>Nyomásmentesítés</p>			
<p>1 Kapcsolja ki a berendezést (OFF). Várjon 7 másodpercig, hogy a berendezésben teljesen megszűnjön az elektromos feszültség.</p>	<p>2 Zárja le a ravaszbiztosítót. Távolítsa el a szórófej védőt, majd a szórófej csapját.</p>	<p>3 Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Húzza meg a szórópisztoly ravaszát a nyomásmentesítéshez.</p>	<p>4 Helyezze az ürítőcsövet a tartályba. Zárja el a töltő szelepet.</p>

			
<p>5 Saugschlauch aus dem Farbeimer nehmen und in die Spülflüssigkeit legen. Wasser für Farbe auf Wasserbasis und Lösungsbenzin für Farbe auf Ölbasis verwenden.</p>	<p>6 Strom einschalten. Entlüftungshahn waagrecht drehen.</p>	<p>7 Den Druck auf 1/2 erhöhen. Pistole gegen Farbeimer drücken. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen, bis Spülflüssigkeit austritt.</p>	<p>8 Pistole in den Abfalleimer richten, gegen die Eimerwand drücken und abziehen, um das System gründlich zu spülen. Abzug loslassen und Abzugssperre verriegeln.</p>
<p>5 Rimuovere il flessibile del sifone dalla vernice e metterlo nel fluido di lavaggio. Utilizzare l'acqua per la vernice a base acquosa e l'acqua ragia minerale per la vernice a base oleosa.</p>	<p>6 Accendere il motore. Mettere in posizione orizzontale la valvola di adescamento.</p>	<p>7 Aumentare la pressione a 1/2. Tenere la pistola contro il secchio metallico per la vernice. Togliere la sicura della pistola. Attivare la pistola finché non compare il fluido di lavaggio</p>	<p>8 Spostare la pistola verso il secchio per i rifiuti, mantenere la pistola contro il secchio, attivare la pistola per lavare completamente il sistema. Rilasciare il grilletto e inserire il fermo della sicura della pistola.</p>
<p>5 Wyjmij zespół rury syfonowej z farby i włóż do płynu czyszczącego. Do czyszczenia użyj wody, w przypadku farb wodnych lub benzyny lakowej, w przypadku farb olejnych.</p>	<p>6 Włącz zasilanie ON. Ustaw główny zawór w pozycji poziomej.</p>	<p>7 Zwiększ ciśnienie do 1/2. Włóż rozpylacz do kubka z farbą. Wyłącz zabezpieczenie spustu — pozycja OFF. Naciskaj spust, aż z rozpylacza wypłynie płyn czyszczący.</p>	<p>8 Przelóż rozpylacz do kubka z odpadkami i wciśnij spust, by dokładnie przepłukać układ. Zwolnij spust i ustaw zabezpieczenie spustu w pozycji ON.</p>
<p>5 Vegye ki a szifoncsövet a festékből, és helyezze az öblítőfolyadékba. A vízalapú festékek öblítéséhez használjon vizet, az olajalapú festékek öblítéséhez pedig oldószerbenzint.</p>	<p>6 Kapcsolja be (ON) a berendezést. Állítsa vízszintes helyzetbe a töltő szelepet.</p>	<p>7 Növelje a nyomást 1/2 értékre. Tartsa a pisztolyt a festéktartályhoz. Kapcsolja ki a ravaszbiztosítót (OFF). Húzza a ravaszt addig, amíg el nem kezd öblítőfolyadékot permetezni.</p>	<p>8 Tegye át a szórópisztolyt a hulladéktartályba, majd tartsa a falához a szórópisztolyt a rendszer alapos átmosásához. Engedje fel a ravaszt, és kapcsolja be a ravaszbiztosítót (ON).</p>


Reinigung / Pulizia / Czyszczenie / Tisztítás








			
<p>9 Entlüftungshahn nach unten drehen und Spülflüssigkeit ca. 15 Sekunden lang zirkulieren lassen, um das Spülrohr zu reinigen.</p>	<p>10 Siphonschlauch aus der Spülflüssigkeit heben und Spritzgerät ca. 15 bis 30 Sekunden laufen lassen, um die gesamte Flüssigkeit aus dem Gerät zu entfernen.</p>	<p>11 Druckentlastungshahn schließen. Pistole in den Spüleimer richten und abziehen, um den Schlauch zu entleeren. Gerät ausschalten.</p>	<p>12 Entlüftungsventil öffnen. Netzstecker ziehen.</p>
<p>9 Abbassare la valvola di adescamento e consentire al fluido di lavaggio di circolare per 15 secondi per pulire il flessibile di drenaggio.</p>	<p>10 Sollevare il tubo del sifone sul fluido di lavaggio e far funzionare lo spruzzatore da 15 a 30 secondi per scaricare il fluido.</p>	<p>11 Chiudere la valvola di drenaggio. Azionare la pistola nel secchio di lavaggio per spurgare il fluido dal flessibile. SPEGNERE il motore.</p>	<p>12 Aprire la valvola di adescamento. Scollegare lo spruzzatore.</p>
<p>9 Wyłącz zawór zalewowy pompy, płyn czyszczący powinien krążyć po układzie przez około 15 sekund aby przemyć rurę spustową.</p>	<p>10 Podnieś rurę syfonową nad poziom płynu czyszczącego i włącz spryskiwacz na 15 do 30 sekund, aby usunąć płyn z układu.</p>	<p>11 Zamknij zawór spustowy. Wciśnij spust pistoletu skierowanego do kubła, aby spuścić płyn z węża. Wyłącz zasilanie —pozycja OFF.</p>	<p>12 Otwórz główny zawór. Odłącz urządzenie.</p>
<p>9 Csavarja le a töltő szelepet, és hagyja az öblítőfolyadékot 15 másodpercig keringeni az üritőcső kitisztításához.</p>	<p>10 Emelje a szifontcsövet az öblítőfolyadék szintje fölé, és működtesse 15-30 másodpercig a festékszórót a folyadék levezetéséhez.</p>	<p>11 Zárja el az üritőszelepet. A cső kiürítéséhez tartsa a szórópisztolyt az öblítőtartályba és húzza meg a ravaszt. Kapcsolja ki a berendezést (OFF).</p>	<p>12 Nyissa meg a primer szelepet. Húzza ki a festékszórót a hálózattól.</p>

 <p>t2814c</p>	 <p>Pump Armor e2895a</p>	 <p>e2776a</p>	
<p>13 Die Filter - sofern vorhanden - aus Pistole und Spritzgerät ausbauen. Reinigen und überprüfen. Filter wieder einbauen.</p>	<p>14 Nach dem Spülen mit Wasser noch einmal mit Lösungsbenzin oder "Pump Defender" spülen, um einen Schutzüberzug im Gerät zu erzeugen, der vor Vereisung und Korrosion schützt.</p>	<p>15 Spritzgerät, Schlauch und Pistole mit einem Lappen abwischen, der mit Wasser oder Lösungsbenzin befeuchtet wurde.</p>	
<p>13 Rimuovere i filtri dallo spruzzatore e dalla pistola, se installati. Pulire ed ispezionare. Installare i filtri.</p>	<p>14 Se si lava con acqua, lavare di nuovo con acqua ragia minerale o Pump Defender per lasciare un rivestimento protettivo ed evitare il congelamento o la corrosione.</p>	<p>15 Asciugare spruzzatore, flessibile e pistola con un panno intinto nell'acqua o nell'acqua ragia minerale.</p>	
<p>13 Wymij filtry z pistoletu i malowarki, jeśli są zainstalowane. Wyczyść je i sprawdź. Zainstaluj filtry.</p>	<p>14 Jeśli części są myte wodą, po zakończeniu mycia należy je przepłukać ponownie benzyną lakową lub płynem Pump Defender tak, by w rozpylaczu powstała warstwa ochronna, zabezpieczająca go przed zamarznięciem lub korozją.</p>	<p>15 Wytrzyj spryskiwacz, wąż i rozpylacz szmatką zamoczoną w wodzie lub benzynie lakowej.</p>	
<p>13 Vegye ki a szűrőket a szórópisztolyból és a szórófejből (ha be van szerelve). Visszahelyezés előtt tisztítsa meg és ellenőrizze a szűrőket.</p>	<p>14 Ha vízzel öblít, öblítse át ismételten a berendezést oldószerbenzinnel, vagy Pump Armor mosófolyadékkal, így fagyás és korrózió ellen védőbevonatot képez.</p>	<p>15 Vízbe, vagy oldószerbenzínbe mártott ronggyal törölje át a szórófejet, tömlőt és szórópisztolyt.</p>	

Uyarılar


Aşağıdakiler bu cihazın emniyetli bir biçimde kurulması, kullanımı, topraklanması, bakımı ve onarımı için genel uyarılardır. Bu el kitabının metninde, ünlem işareti uyarıları ve tehlike sembolü spesifik riskleri belirtir. Bu Genel Uyarı sayfalarına tekrar bakın. Prosedüre özel ilave uyarılar gerekli oldukça dahil edilecektir.

 UYARI	
	<p>YANGIN VE PATLAMA TEHLİKESİ</p> <p>Çalışma alanındaki solvent veya boya buharı gibi yanıcı buharlar alev alabilir veya patlayabilir. Yangın ve patlama tehlikesini engellemek için aşağıdaki önlemleri alınız:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cihazı sadece iyi havalandırılmış alanlarda kullanın. • Boya püskürtme cihazı kıvılcım yaratır. Püskürtme cihazının içinde veya yakınında veya temizleme işlemlerinde yanıcı sıvı kullanıldığında, boya püskürtme cihazını patlayıcı buharlardan en az 6m uzakta tutunuz. • Alevlenme noktası 70° F (21° C)'dan daha düşük olan malzemelerle temizlik yapmayın. Sadece su esaslı malzemeler veya solvent tipi malzemeler kullanın. Kullandığınız sıvı hakkında tam bilgi için, sıvı bayisi veya perakendecisinden MSDS isteyin. • Sigara, taşınabilir elektrikli lambalar, yere serilen naylon türü örtüler (potansiyel statik elektrik kaynağı olmasından dolayı) gibi ateşlemeye sebep olabilecek tüm etkenleri uygulama sahasından kaldırın. • Çalışma alanını solvent, paçavra ve benzin dahil her türlü atıktan temizleyin. • Ortamda yanıcı buharlar varsa prize fiş takmayın/prizden fiş çıkarmayın ve cihazı ve ışıkları açmayın/kapatmayın. • Çalışma alanındaki cihazları veya iletken cisimleri topraklayın. Bakınız Topraklama talimatları. • Yalnızca topraklanmış hortumları kullanın. • Kovanın içine tetikleme yaparken, tabancayı topraklanmış metal kovanın kenarında sıkıca tutun. • Statik kıvılcım oluşursa veya elektrik çarpması hissederseniz, çalışmayı derhal durdurun. Sebebinin ne olduğunu bulmadan ve sorunu çözmeden cihazı kullanmayın. • Çalışma alanında yangın söndürücü bulundurun.
	<p>ELEKTRİK ÇARPMA TEHLİKESİ</p> <p>Sisteme uygun olmayan topraklama, kurulum veya kullanım, elektrik çarpmasına yol açabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cihaza bakım yapmadan önce cihazı kapatın ve fişi çekin. • Sadece topraklanmış elektrik prizi kullanın. • Sadece 3-kablolu uzatma kablosu kullanın. • Boya püskürtme parçası ve uzatma kablolarındaki topraklama uçlarının sağlam olduğuna emin olun.
 	<p>FIŞKIRMA TEHLİKESİ</p> <p>Tabancadan, hortumdaki deliklerden veya delinmiş parçalardan fişkırın sıvı, deriyi keserek içine nüfuz eder. Bu basit bir kesik olarak görünebilir, ancak daha sonra uzvun operasyon ile kesilmesine yol açabilecek ciddi bir yaralanmadır. Derhal cerrahi yardım alın.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Boya tabancasını bir başkasına veya vücudunuzun herhangi bir uzvuna doğrultmayın. • Püskürtme başlığına elinizi koymayın. • Sızıntıları eliniz, vücudunuz, eldiven veya bez parçasıyla durdurmaya veya saptırmaya çalışmayın. • Kelebek veya tetik emniyeti olmadan püskürtme yapmayınız. • Püskürtme yapmadığınız zamanlarda tabancanın emniyet kilidini kapalı tutun. • Püskürtme işlemini bitirdiğinizde ve cihazınızda temizlik, kontrol veya bakım yaptığınızda bu kılavuzda yer alan Basınç Tahliye Prosedürünü uygulayın.

 UYARI	
	<p>CİHAZIN HATALI KULLANIMININ YARATACAĞI TEHLİKELER</p> <p>Cihazın hatalı kullanımı ciddi yaralanmalara ve ölüme yolaçabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • En düşük değere sahip sistem elemanının maksimum çalışma basıncını veya nominal ısı değerini aşmayın. Cihazın tüm el kitaplarındaki Teknik Verilere bakın. • Cihazın ıslak parçalarına uygun sıvı ve solventler kullanın. Cihazın tüm el kitaplarındaki Teknik Verilere bakın. Sıvı ve solvent üreticisinin uyarılarını okuyun. • Cihazı günlük kontrol edin. Aşınmış veya hasarlı parçaları hemen onarın veya değiştirin. • Cihazda değişiklik veya modifikasyon yapmayın. • Cihazı sadece amacına uygun olarak kullanın. Bilgi için Graco bayinizi arayın. • Hortumları ve kabloları sıkışık bölgelerden, keskin kenarlardan, hareketli parçalardan ve sıcak yüzeylerden uzak tutun. • Hortumları aşırı bükmemeyi veya cihazı çekmek için hortumları kullanmayın. • Çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzak tutun. • Tüm ilgili emniyet mevzuatına uyun.
	<p>BASINÇ ALTINDAKİ ALÜMİNYUM PARÇA TEHLİKESİ</p> <p>Basınç altında çalışan alüminyum cihazlarda 1,1,1-trikloroetan, metilen klorür, diğer halojene hidrokarbon solventleri veya bu tür solventleri içeren sıvılar kullanmayın. Bu tür kullanım ciddi kimyasal reaksiyona ve cihazın delinmesine sebep olarak ölüme, ciddi yaralanmalara ve maddi hasara yol açabilir.</p>
	<p>HAREKET EDEN PARÇA TEHLİKESİ</p> <p>Hareket eden parçalar parmaklarınıza veya vücudunuzun diğer uzuvlarına zarar verebilir veya koparabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hareket eden parçalardan uzak durun. • Korumayı giysiler veya donanım olmadan cihazı kullanmayın. • Basınç altındaki cihaz aniden çalışmaya başlayabilir. Cihazı kontrol etmeden, taşımadan veya bakımını yapmadan önce bu el kitabında yer alan Basınç Tahliye Prosedürü'nü okuyun. Cihazı fişten çekin veya hava tedarikini kesin.
	<p>TOKSİK SIVI VEYA BUHAR TEHLİKESİ</p> <p>Toksik akışkan veya buharlar eğer gözlerle temas eder, solunumla alınır veya yutulursa ciddi yaralanma veya ölümlere yol açabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kullandığınız sıvının yaratabileceği tehlikeler hakkında bilgi edinmek için sıvıyı üreten firmanın uyarılarını (MSDS) okuyun. • Tehlikeli sıvıları uygunluğu onaylanmış bir kaptaki saklayın ve bu sıvıları ilgili kurallara uygun şekilde çöpe dökün.
	<p>YANIK TEHLİKESİ</p> <p>Cihaz yüzeyleri ve ısınan sıvı çalışma sırasında çok sıcak olabilir. Ciddi yanıklara engel olmak için, sıcak sıvılara veya cihaza dokunmayın. Cihaz/sıvı tamamen soğuyana kadar bekleyin.</p>
	<p>KİŞİSEL KORUYUCU DONANIM</p> <p>Cihazı kullanırken, bakımını yaparken veya cihazın çalışma alanındayken; göz yaralanması, zehirleyici buharların solunması, yanıklar ve işitme kaybı gibi ciddi zararlara engel olmak için koruyucu giysiler giymelisiniz. Bu donanım, aşağıdakilerle sınırlı kalmamakla birlikte şunları içerir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Koruyucu gözlük. • Akışkan ve solvent üreticileri tarafından tavsiye edilen giysi ve maske. • Eldiven. • Kulaklık.

Προειδοποιήσεις





Ακολουθούν γενικές προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφαλή ρύθμιση, χρήση, γείωση, συντήρηση και επισκευή του εξοπλισμού. Στο κείμενο του παρόντος εγχειριδίου το σύμβολο του θαυμαστικού υποδεικνύει προειδοποίηση και το σύμβολο κινδύνου αναφέρεται σε συγκεκριμένους κινδύνους. Ανατρέχετε σε αυτές τις σελίδες με τις γενικές προειδοποιήσεις. Όπου χρειάζεται, παρέχονται επιπρόσθετες διαδικασίες ή ειδικές προειδοποιήσεις.








 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΦΩΤΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΡΗΞΗΣ</p> <p>Οι εύφλεκτες αναθυμιάσεις, όπως οι αναθυμιάσεις διαλυτών και χρωμάτων, στον χώρο εργασίας μπορεί να αναφλεγούν ή να προκαλέσουν έκρηξη. Για να αποτρέψετε το ενδεχόμενο φωτιάς ή έκρηξης:</p> <ul style="list-style-type: none"> Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο. Το μηχάνημα βαφής παράγει σπινθήρες. Όταν χρησιμοποιείτε εύφλεκτα ρευστά μέσα ή κοντά στο μηχάνημα βαφής ή για την έκπλυση ή τον καθαρισμό του, κρατάτε το μηχάνημα βαφής σε απόσταση τουλάχιστο 6 m (20 πόδια) μακριά από εκρήξιμες αναθυμιάσεις. Μην καθαρίζετε με υλικά τα οποία έχουν σημείο ανάφλεξης χαμηλότερο από 70° F (21° C). Χρησιμοποιείτε μόνο υλικά με βάση το νερό ή υλικά τύπου διαλύτη πετρελαίου. Για ολοκληρωμένες πληροφορίες σχετικά με το ρευστό σας, ζητήστε το MSDS (Δελτίο Στοιχείων Ασφαλείας Υλικών) από τον διανομέα ή το κατάστημα πώλησης του ρευστού. Εξουδετερώνετε όλες τις πιθανές πηγές ανάφλεξης, όπως λυχνίες καθοδήγησης, τσιγάρα, φορητούς ηλεκτρικούς λαμπτήρες και πλαστικά υφάσματα (ενδεχόμενο δημιουργίας στατικών τόξων). Απομακρύνετε από το χώρο εργασίας όλα τα υπολείμματα, συμπεριλαμβανομένων των υπολειμμάτων διαλύτη, υφασμάτων και βενζίνης. Μην συνδέετε ή αποσυνδέετε καλώδια παροχής ισχύος, και μην ανοιγοκλείνετε διακόπτες όταν υπάρχουν εύφλεκτες αναθυμιάσεις. Γειώνετε τον εξοπλισμό και τα αγωγίμα αντικείμενα στον χώρο εργασίας. Βλέπε οδηγίες Γείωσης. Χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένους ελαστικούς σωλήνες. Όταν πιέζετε τη σκανδάλη σηματοδοτώντας το δοχείο, κρατάτε το πιστόλι σταθερά στο πλάι του γειωμένου δοχείου. Εάν παρατηρήσετε σπινθηρισμό από στατικό ηλεκτρισμό ή νοιώσετε να σας διαπερνά ηλεκτρικό ρεύμα, διακόψτε τη λειτουργία αμέσως. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό έως ότου εντοπίσετε και αποκαταστήσετε το πρόβλημα. Στο χώρο εργασίας πρέπει να υπάρχει πυροσβεστήρας.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ</p> <p>Η ακατάλληλη γείωση, ρύθμιση, καλωδίωση ή χρήση του συστήματος μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.</p> <ul style="list-style-type: none"> Πριν προβείτε σε συντήρηση του εξοπλισμού, κλείνετε το μηχάνημα και αποσυνδέετε το καλώδιο από την παροχή ισχύος. Χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένες ηλεκτρικές εξόδους. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης 3 συρμάτων. Βεβαιωθείτε ότι τα άκρα γείωσης του μηχανήματος βαφής και των καλωδίων προέκτασης είναι άθικτα.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΧΥΣΗΣ</p> <p>Το ρευστό υψηλής πίεσης από το πιστόλι, τον ελαστικό σωλήνα ή τα θραυσμένα εξαρτήματα διαπερνούν το δέρμα. Μπορεί το τραύμα να μοιάζει με απλό κόψιμο, αλλά πρόκειται για σοβαρό τραυματισμό ο οποίος ενδέχεται να καταλήξει σε ακρωτηριασμό. Καλέστε άμεσα ιατρική βοήθεια.</p> <ul style="list-style-type: none"> Μη σημαδεύετε ποτέ με το πιστόλι βαφής άτομα ή μέρη του σώματος. Μην βάζετε τα χέρια ή τα δάχτυλά σας μπροστά από το μπεκ βαφής. Μην χρησιμοποιείτε τα χέρια, το σώμα, τα γάντια σας ή κάποιο ύφασμα για τη διακοπή ή την εκτροπή τυχόν διαρροής. Μην βάφετε χωρίς προφυλακτήρα μπεκ και χωρίς προφυλακτήρα σκανδάλης. Όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα βαφής, ασφαλίστε τη σκανδάλη. Εκτελείτε τη Διαδικασία Εκτόνωσης της Πίεσης που περιγράφεται στο εγχειρίδιο όταν διακόψετε τη βαφή και πριν προβείτε σε έκπλυση, έλεγχο ή συντήρηση του εξοπλισμού.

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΕΣΦΑΛΜΕΝΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ Τυχόν εσφαλμένος χειρισμός του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει τον θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας ή την ονομαστική θερμοκρασία του εξαρτήματος με τη χαμηλότερη ονομαστική τιμή. Βλέπε Τεχνικά Στοιχεία σε όλα τα σχετικά εγχειρίδια. Χρησιμοποιείτε ρευστά και διαλύτες συμβατά με τα διαβρεχόμενα εξαρτήματα του εξοπλισμού. Βλέπε Τεχνικά Στοιχεία σε όλα τα σχετικά εγχειρίδια. Διαβάστε τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή του ρευστού και του διαλύτη. Ελέγχετε τον εξοπλισμό καθημερινά. Φροντίζετε για την άμεση επισκευή ή αντικατάσταση οιασδήποτε εξαρτημάτων φέρουν φθορές ή βλάβες. Μην επιφέρετε μετατροπές ή τροποποιήσεις στον εξοπλισμό. Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για τη χρήση για την οποία προορίζεται. Για περισσότερες πληροφορίες, καλέστε τον αντιπρόσωπο της Graco. Φροντίστε ώστε οι ελαστικοί σωλήνες και τα καλώδια να μην διέρχονται από περιοχές κίνησης και να μην έρχονται σε επαφή με αιχμηρές άκρες, κινητά μέρη και θερμές επιφάνειες. Μην συστρέφετε και μη λυγίζετε πολύ τους ελαστικούς σωλήνες ούτε να χρησιμοποιείτε τους ελαστικούς σωλήνες για να σύρετε τον εξοπλισμό. Κρατήστε τα παιδιά και τα ζώα μακριά από τον χώρο εργασίας. Τηρείτε όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ Μη χρησιμοποιείτε 1,1,1-τριχλωροεθάνιο, χλωριούχο μεθυλένιο, άλλους διαλύτες αλογονωμένου υδρογονάνθρακα ή ρευστά που περιέχουν τέτοιους διαλύτες στον παρόντα ή σε άλλο εξοπλισμό αλουμινίου ο οποίος βρίσκεται υπό πίεση. Σε αντίθετη περίπτωση, ενδέχεται να προκληθεί επικίνδυνη χημική αντίδραση και θραύση του εξοπλισμού δυνάμει να προκαλέσει θάνατο, σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές.</p>
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΙΝΗΤΑ ΜΕΡΗ Τα δάχτυλα ή άλλα μέρη του σώματος μπορεί να πιαστούν ή να ακρωτηριαστούν από τα κινητά μέρη.</p> <ul style="list-style-type: none"> Αποφεύγετε την επαφή με κινητά μέρη. Μην χειρίζεστε τον εξοπλισμό όταν οι προστατευτικοί προφυλακτήρες ή τα καλύμματα έχουν αφαιρεθεί. Εξοπλισμός ο οποίος βρίσκεται υπό πίεση ενδέχεται να τεθεί σε λειτουργία χωρίς προειδοποίηση. Πριν να ελέγξετε, μετακινήσετε ή συντηρήσετε τον εξοπλισμό, ακολουθήστε τη Διαδικασία Εκτόνωσης Πίεσης που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αποσυνδέετε τον εξοπλισμό από το ρεύμα ή την παροχή αέρα.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΤΟΞΙΚΑ ΡΕΥΣΤΑ Ή ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου σε περίπτωση επαφής των τοξικών ρευστών ή των αναθυμιάσεων με τα μάτια ή το δέρμα ή σε περίπτωση εισπνοής ή κατάποσής τους.</p> <ul style="list-style-type: none"> Διαβάστε MSDS (Δελτίο Στοιχείων Ασφαλείας Υλικών) για να ενημερωθείτε σχετικά με τους συγκεκριμένους κινδύνους από τα ρευστά που χρησιμοποιείτε. Αποθηκεύετε το επικίνδυνο ρευστό σε εγκεκριμένα δοχεία και φροντίζετε για την απόρριψή του σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ Οι θερμαινόμενες επιφάνειες του εξοπλισμού και τα ρευστά που περιέχει μπορεί να αναπτύξουν πολύ υψηλή θερμοκρασία κατά τη λειτουργία του. Προς αποφυγή σοβαρών εγκαυμάτων, μην αγγίζετε τα καυτά ρευστά του εξοπλισμού. Περιμένετε έως ότου ο εξοπλισμός και τα ρευστά κρυώσουν εντελώς.</p>
	<p>ΑΤΟΜΙΚΟΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ Όταν χειρίζεστε, συντηρείτε ή βρίσκεστε στον χώρο χειρισμού του εξοπλισμού, πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό που σας προφυλάσσει από το ενδεχόμενο σοβαρού τραυματισμού, συμπεριλαμβανομένων του τραυματισμού στα μάτια, της εισπνοής τοξικών αναθυμιάσεων, των εγκαυμάτων και της απώλειας ακοής. Ο εν λόγω εξοπλισμός περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων:</p> <ul style="list-style-type: none"> Προστατευτικά για τα μάτια. Ρουχισμό και αναπνευστήρα σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή του ρευστού και του διαλύτη. Γάντια. Ωτοασπίδες.

Upozorenja





U nastavku slijede opća upozorenja za sigurno postavljanje, korištenje, uzemljavanje, održavanje i popravak ovog uređaja. U tekstu ovog priručnika uskličnik vas upućuje na upozorenje, a znak opasnosti upućuje na neki posebni rizik. Vratite se na ove stranice s općim upozorenjima. Dodatna detaljnija upozorenja bit će uključena u tekst prema potrebi.








 UPOZORENJE	
	<p>OPASNOST OD POŽARA I EKSPLOZIJE</p> <p>Zapaljive pare poput para od razrjeđivača i boja u području rada mogu se zapaliti ili eksplodirati. Kako biste spriječili požar i eksploziju:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Opremu koristite samo u dobro zračenim prostorima. • Raspršivač proizvodi iskre. Kad se u raspršivaču ili pokraj njega koristi zapaljiva tekućina ili je se koristi za ispiranje ili čišćenje, raspršivač držite najmanje 6 metara dalje od eksplozivnih para. • Nemojte čistiti pomoću materijala čija je točka zapaljenja niža od 21° C. Koristite se samo sredstvima na bazi vode ili mineralnim alkoholom. Za cjelovite informacije o tekućini, zatražite upute od distributera ili prodavača tekućine. • Uklonite sve izvore zapaljenja; primjerice plinski žižak, cigarete, prienosne električne svjetiljke i plastične tkanine (mogući statični elektricitet). • Radno okruženje držite čistim od krotina, uključujući razrjeđivač, krpe i benzin. • Kad u prostoru postoje zapaljive pare, nemojte uključivati u utičnicu ili isključivati iz utičnice žice za električnu struju ni uključivati ili isključivati sklopke za svjetlo. • U radnom okruženju uzemljite opremu i predmete koji su vodiči struje. Pogledajte odjeljak Upute za uzemljenje. • Koristite samo uzemljene cijevi. • Pištolj čvrsto držite uza stranu uzemljene posude prilikom aktiviranja u posudu. • Ako primijetite statičko iskre koje osjetite udar, odmah prekinite rad. Nemojte nastaviti koristiti opremu dok ne utvrdite i ispravite problem. • U radnom okruženju držite uređaj za gašenje požara.
	<p>OPASNOST OD STRUJNOG UDARA</p> <p>Nepropisno uzemljavanje, ugađanje ili uporaba sustava može prouzročiti strujni udar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prije servisiranja opreme isključite uređaj i odvojite žicu za električnu struju. • Koristite samo uzemljene električne utičnice. • Koristite samo trožične produžne kabele. • Pazite na to da šiljci za uzemljenje na raspršivaču i produžnim kabelima budu neoštećeni.
	<p>OPASNOST OD UBRIZGAVANJA</p> <p>Tekućina pod visokim pritiskom iz pištolja, curenje cijevi ili puknuti dijelovi probit će kožu. To može izgledati kao obična porezotina, ali je riječ o ozbiljnoj ozljedi koja može rezultirati amputacijom uda. Smjesta potražite liječničku pomoć.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pištolj nemojte uperiti u osobu niti u bilo koji dio tijela. • Ne stavljajte ruku iznad mlaznice. • Ne zaustavljajte i ne prigušujte curenje rukom, tijelom, rukavicom ili krpom. • Ne obavljajte raspršivanje bez ugrađenog štitnika mlaznice i otponca. • Kad ne obavljate raspršivanje, koristite sigurnosnu blokadu otponca. • Slijedite Postupak za smanjenje pritiska iz ovog priručnika kad prestajete obavljati raspršivanje i prije čišćenja, provjere ili servisiranja opreme.

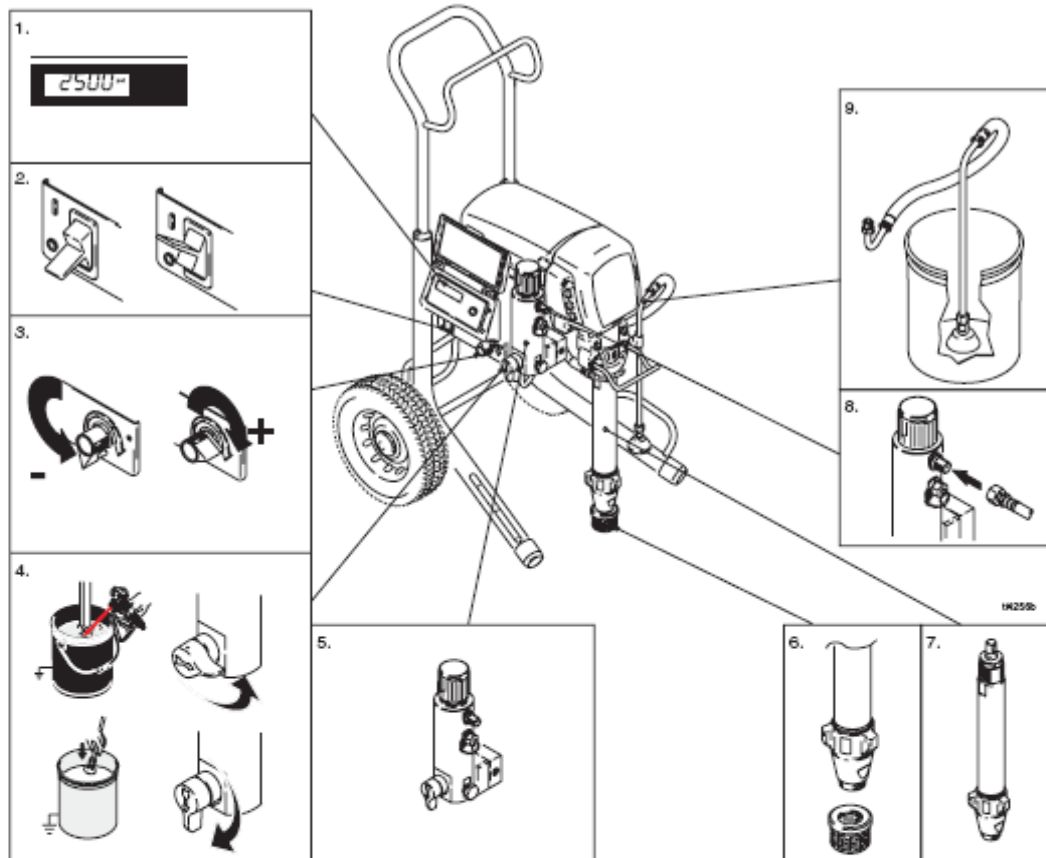
 UPOZORENJE	
	<p>OPASNOST OD POGREŠNE UPORABE UREĐAJA</p> <p>Pogrešna uporaba može uzrokovati smrt ili ozbiljne povrede.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nemojte prijeći vrijednost maksimalnog radnog tlaka ili dopuštene temperaturne vrijednosti onog dijela koji ima najnižu temperaturnu vrijednost. Pogledajte odjeljak Tehnički podaci u svim priručnicima uređaja. • Koristite tekućine i razrjeđivače koji su usklađeni s dijelovima opreme koju se može močiti. Pogledajte poglavlje Tehnički podaci u svim priručnicima uređaja. Pročitajte upozorenja proizvođača koja se odnose na tekućine i razrjeđivače. • Svakodnevno provjeravajte uređaj. Odmah popravite ili zamijenite istrošene ili uništene dijelove. • Opremu nemojte mijenjati ili modificirati. • Opremu koristite samo u svrhu za koju je namijenjena. Za dodatne obavijesti obratite se svom distributeru Graco uređaja. • Cijevi i kablove provedite podalje od prometnih površina, oštih rubova, pomičnih dijelova i vrućih površina. • Cijevi nemojte plesti ili savijati ili ih koristiti za povlačenje uređaja. • Djecu i životinje držite dalje od radnog prostora. • Poštujte sve primjenjive sigurnosne propise.
	<p>OPASNOST OD DIJELOVA PREŠANOG ALUMINIJA</p> <p>Nemojte koristiti 1,1,1-trikloretnan, metilen klorid, druge otopine halogenog ugljikovodika ili tekućine koje sadrže takve otopine u opremi od prešanog aluminija. Korištenje takvih sredstava može dovesti do snažne kemijske reakcije i pucanja opreme te prouzročiti smrt, ozbiljne ozljede i oštećenje imovine.</p>
	<p>OPASNOST OD DIJELOVA U POKRETU</p> <p>Dijelovi u pokretu mogu pričepiti ili otkinuti prste ili druge dijelove tijela.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Držite se podalje od dijelova u pokretu. • Uređaj nemojte koristiti ako su s njega uklonjeni štitnici ili zaštitni poklopci. • Uređaj pod pritiskom može se pokrenuti bez upozorenja. Prije provjere, pomicanja ili servisa uređaja, slijedite Postupak za otpuštanje pritiska iz ovog priručnika. Odvojite napajanje energijom ili dotok zraka.
	<p>OPASNOST OD OTROVNIH TEKUĆINA ILI PARA</p> <p>Otrovne tekućine ili pare mogu prouzročiti opasne ozljede ili smrt ako zapljusnu ili-ili kožu, ako ih se udahne ili proguta.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pročitajte upute da biste saznali koje su posebne opasnosti tekućina koje koristite. • Opasne tekućine skladištite u posudama odobrenim za tu namjenu i odložite ih u skladu s važećim uputama.
	<p>OPASNOST OD OPEKOTINA</p> <p>Površine uređaja i tekućina koju se zagrijava mogu tijekom rada postati vrlo vrući. Kako biste izbjegli ozbiljne opekotine, nemojte dodirivati vruću tekućinu ili uređaj. Pričekajte dok se uređaj/tekućina ohladi.</p>
	<p>OPREMA ZA OSOBNU ZAŠTITU</p> <p>Prilikom rukovanja opremom ili njenog servisiranja, ili dok se nalazite u radnom okruženju opreme, morate nositi sredstva za osobnu zaštitu koja vam pomaže da se zaštitite od ozbiljnih ozljeda, uključujući ozljede očiju, udisanje otrovnih para, opekotina i gubitka sluha. Ova oprema uključuje, ali nije ograničena na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zaštitne naočale. • Odjeću i respirator koje preporučuje proizvođač tekućine i razrjeđivača. • Rukavice. • Štitnike ušiju.

Spėjimai

Toliau pateikti bendrieji įspėjimai, susiję su saugiu šio įrenginio montavimu, naudojimu, žeminiu, priežiūra bei taisymu. Šioje instrukcijoje įspėjimai pažymėti šauktukais, o tam tikri pavojai — pavojaus ženklais. Perskaitykite bendruosius įspėjimus. Kur reikia, bus pateikti papildomi įspėjimai, susiję su atliekamomis procedūromis.

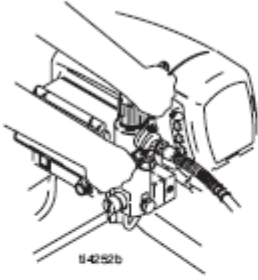
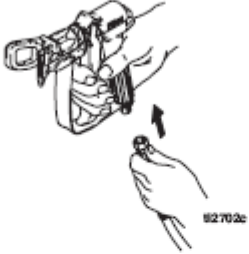
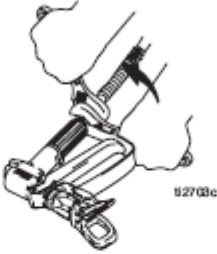
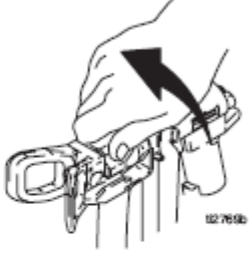
 ĮSPĖJIMAS	
	<p>GAISRO IR SPROGIMO PAVOJUS</p> <p>Degūs tirpiklio ir dažų garai darbo vietoje gali užsidegti ar sprogti. Norėdami išvengti gaisro ar sprogimo laikykitės toliau išvardytų reikalavimų.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Naudokite įrenginį tik gerai vėdinamoje vietoje. • Purkštuvas sukelia kibirkštis. Kai greta purkštuvu naudojami degūs skysčiai arba kai toks skystis naudojamas plauti arba valyti, purkštuvą laikykite mažiausiai 6 m (20 pėdų) atstumu nuo sprogių garų. • Nevalykite medžiagomis, kurių užsidegimo temperatūra žemesnė kaip 70°F (21°C). Naudokite tik vandens pagrindu pagamintas medžiagas ar mineralinius tirpiklius. Išsamios informacijos apie naudojamą skystį ieškokite medžiagos saugos duomenų lapuose (MSDS), kuriuos galite gauti iš skysčio platintojo ar pardavėjo. • Pašalinkite visus galimo uždegimo šaltinius, pvz., dujų degiklius, cigaretes, nešiojamas elektros lempos ir sintetinius krentančius audinius (potencialus statinio elektros lanko pavojus). • Darbo vietoje neturi būti nereikalingų daiktų, pvz., skudurų, tirpiklio ar benzino talpyklų. • Ten, kur yra degių garų, neištraukite ar neįkiškite elektros kabelių kištukų į lizdus, nejunginėkite elektros ar šviesos jungiklių. • Įžeminkite įrangą ir laidžius objektus darbo vietoje. Žiūrėkite įžeminimo instrukcijas. • Naudokite tik įžemintas žarnas. • Purkšdami į indą, purškimo pistoletą laikykite prispaustą prie įžeminto indo šono. • Pastebėję statinį kibirkščiavimą arba pajutę smūgį, nedelsdami baikite darbą. Nenaudokite įrenginio, kol nenustatysite ir nepašalinsite šių reiškinų priežasčių. • Darbo vietoje turi būti gesintuvas.
	<p>ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS</p> <p>Netinkamai įžeminus arba sumontavus sistemą ar naudojant ją netaisyklingai, kyla elektros smūgio pavojus.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prieš atlikdami įrenginio priežiūros darbus išjunkite jį ir ištraukite elektros kabelio kištuką iš lizdo. • Elektros kabelio kištuką įkiškite tik į tinkamai įžemintus lizdus. • Naudokite tik 3-jų laidų ilginimo kabelius. • Pasirūpinkite, kad maitinimo bei ilginimo laido įžeminimo pirštai nebūtų pažeisti.
	<p>ĮPURŠKIMO PAVOJUS</p> <p>Iš pistoleto, prakiurusios žarnos ar kitų įrenginio dalių purškiamo aukšto slėgio skysčio srovė gali įpjauti jūsų odą. Nors toks sužeidimas gali atrodyti kaip paprasčiausias įjovimas, tai rimta žaizda, dėl kurios net gali prireikti amputacijos. Nedelsdami kreipkitės į chirurgą.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nenukreipkite pistoleto į jokią kitą asmenį ar kūno dalį. • Nelaikykite rankos virš purškimo antgalio. • Nebandykite sustabdyti ar nukreipti purškiamos srovės ranka, kita kūno dalimi, pirštine ar skuduru. • Nepurškite, jei nėra sumontuota antgalio apsauga bei gaiduko apsauga. • Kai nepurškiate, gaiduko fiksatorių įjunkite. • Baigę purkšti ir prieš valydami, tikrindami ar remontuodami įrenginį atlikite Slėgio išleidimo procedūrą, aprašytą šioje instrukcijoje.

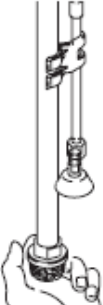
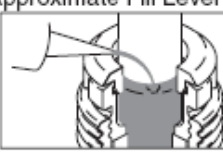
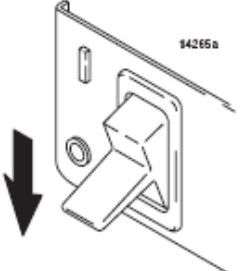
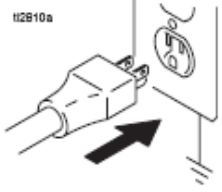
 ĮSPĖJIMAS	
	<p>PAVOJUS DĖL NETINKAMO NAUDOJIMO</p> <p>Netinkamai naudodami galite žūti ar rimtai susižaloti.</p> <ul style="list-style-type: none"> Užtikrinkite, kad sistemos dalies, atlaikančios žemiausią slėgį ar temperatūrą, didžiausias darbinis slėgis ar ribinis temperatūros lygis nebus viršytas. Žiūrėkite Techninius duomenis visose įrangos instrukcijose. Naudokite tik tokius skystus dažus ir tirpiklius, kurie dera su sušlampančiomis įrenginio dalimis. Žiūrėkite Techninius duomenis visose įrangos instrukcijose. Perskaitykite skysčių ar tirpiklių gamintojo įspėjimus. Įrenginį kasdien patikrinkite. Nedelsdami suremontuokite ar pakeiskite susidėvėjusias arba sugadintas dalis. Nedarykite jokių įrenginio pakeitimų. Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį. Daugiau informacijos galite gauti iš „Graco“ gaminių platintojo. Žarnas ir laidus išdėstykite toliau nuo eismo zonų, aštrių briaunų, judančių dalių ir įkaitusių paviršių. Žarnų nepersukite ir neperlenkite; netraukite jų, kai norite perkelti įrenginį. Pasirūpinkite, kad darbo vietoje nebūtų vaikų ar gyvūnų. Laikykitės visų galiojančių saugos taisyklių.
	<p>AUKŠTO SLĖGIO VEIKIAMŲ ALIUMINIO DALIŲ PAVOJUS</p> <p>Aliuminio talpyklose su slėgiu nenaudokite 1,1,1-trichloroetano, metileno chlorido, kitų halogenizuotų angliavandenilių tirpiklių ar skysčių, kurių sudėtyje yra tokių tirpiklių. Nesilaikant šio reikalavimo gali kilti pavojinga cheminė reakcija ar sprogo pavojus. Tai gali baigtis mirtimi, rimtu sužalojimu ir (ar) turto sunaikinimu.</p>
	<p>JUDANČIŲ DALIŲ PAVOJUS</p> <p>Judančios dalys gali prispausti arba nupjauti pirštus ar kitas kūno dalis.</p> <ul style="list-style-type: none"> Saugokitės judančių dalių. Nenaudokite įrenginio, jei nuimtos jo apsaugos priemonės arba dangčiai. Slėgio veikiamas įrenginys gali pradėti veikti netikėtai. Prieš tikrindami, perkeldami arba remontuodami įrenginį atlikite slėgio išleidimo procedūrą, aprašytą šioje instrukcijoje. Atjunkite elektros arba suslėgto oro tiekimą.
	<p>NUODINGŲ SKYSČIŲ AR GARŲ PAVOJUS</p> <p>Patekę į akis ar ant odos, įkvėpti ar praryti nuodingi skysčiai arba garai gali sukelti rimtus, net mirtinus sužalojimus.</p> <ul style="list-style-type: none"> Perskaitykite medžiagos saugos duomenų lapus (MSDS), kuriuose pateikta informacija apie tam tikrus naudojamų skysčių pavojus. Pavojingą skystį laikykite tik jam skirtose talpyklose ir išpilkite tik laikydamiesi galiojančių nurodymų.
	<p>NUDEGIMO PAVOJUS</p> <p>Darbo metu įrenginio paviršiai ir kaitinami skysčiai gali labai įkaisti. Jei norite išvengti sunkių nudegimų, jokia būdu nelieskite karšto skysčio ar įrenginio. Palaukite, kol įrenginys ir skystis visiškai atšals.</p>
	<p>ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS</p> <p>Darbo metu, būdami šalia veikiančio įrenginio ar atlikdami jo priežiūros darbus naudokite apsaugos priemones, kad apsaugotumėte nuo galimų sužeidimų akis, neapsidegintumėte, neįkvėptumėte nuodingų garų ir nepažeistumėte klausos. Kai kurios iš tokių apsaugos priemonių nurodytos toliau.</p> <ul style="list-style-type: none"> Apsauginiai akiniai. Specialūs drabužiai ir respiratorius, kuriuos rekomenduoja skystų dažų bei tirpiklių gamintojai. Pirštinės. Ausų apsaugos priemonės.





	Türkçe	Ελληνικά	Hrvatski	Lietuviškai
1	Gösterge	Οθόνη	Zaslón	Ekranas
2	ON/OFF (Açma/Kapatma) düğmesi	Διακόπτης ON/OFF	Sklopka za uključivanje/isključivanje	Įjungimo bei išjungimo (ON/OFF) jungiklis
3	Basınç Kumandası	Διάταξη ελέγχου πίεσης	Kontrola pritiska	Slegio reguliatorius
4	Ana/Püskürtme vafli	Βαλβίδα Προέγχεσης/Ψεκασμού	Glavni ventil raspršivača	Pripildymo/purškimo vožtuvas
5	Filter	Φίλτρο	Filter	Filtras
6	Emiş borusu	Σωλήνας αναρρόφησης	Cijev-sifon	Sifono vamzdelis
7	Pompa	Αντλία	Pumpa	Siurblys
8	Sivi çıkışı	Έξοδος του ρευστού	Ventil za tekućinu	Skysčio išleidimo anga
9	Drenaj borusu	Σωλήνας αποστράγγισης	Cijev za ispuštanje	Išleidimo vamzdelis

Montaj / Διάταξη / Ugađanje / Montavimas


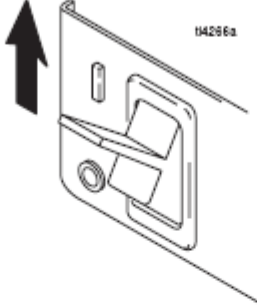
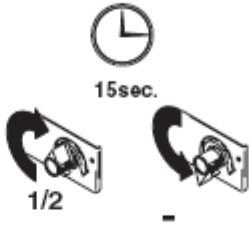

			
<p>1 ASM havasız hortumu boya püskürtme makinasına bağlayınız. Emniyetli bir şekilde sıkın.</p>	<p>2 Hortumun diğer ucunu tabancaya bağlayın.</p>	<p>3 Emniyetli bir şekilde sıkın.</p>	<p>4 Kelebeği sökün.</p>
<p>1 Συνδέστε στο μηχανήμα βαφής τον κατάλληλο σωλήνα airless της ASM. Σφίξτε καλά.</p>	<p>2 Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα στο πιστόλι.</p>	<p>3 Σφίξτε καλά.</p>	<p>4 Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα του μπεκ.</p>
<p>1 Prikjučite ASM-ovu bezračnu cijev na raspršivač. Dobro učvrstite.</p>	<p>2 Drugi kraj cijevi prikjučite na pištolj.</p>	<p>3 Dobro učvrstite.</p>	<p>4 Uklonite zaštitni čep.</p>
<p>1 Beorę ASM Źarną przymkniec prię purkátuwo. Gerai priveržkite.</p>	<p>2 Kitą Źarnos galį przymkniec prię purkátimo pistoleto.</p>	<p>3 Gerai priveržkite.</p>	<p>4 Nuimkite antgalio apsaugą.</p>





	<p>Approximate Fill Level</p> 		
<p>6 Giriş filtresinde tıkanma veya pislik olmadığından emin olmak için filtreyi kontrol edin.</p>	<p>6 Boğaz salmastrasını erken aşınmaya engel olmak için Pump Defender ile doldurun. Her püskürtme yaptığınızda bu işlemi uygulayın.</p>	<p>7 Açma/Kapama düğmesini OFF konumuna getirerek kapatın.</p>	<p>8 Güç besleme kordonunu uygun şekilde topraklanmış elektrik prizine takın.</p>
<p>6 Ελεγχτε εάν το φίλτρο εισρόφησης είναι φραγμένο και εάν υπάρχουν υπολείμματα.</p>	<p>6 Γεμίστε το περικόχλιο στεγανοποίησης του στομίου με Pump Defender ώστε να αποτρέπεται η πρόωγη φθορά των στεγανοποιητικών. Επαναλαμβάνετε το κάθε φορά που βάζετε.</p>	<p>7 Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF.</p>	<p>8 Συνδέστε το καλώδιο τροφοδότησης ισχύος σε γειωμένη ηλεκτρική έξοδο.</p>
<p>6 Provjerite filtre cijevi zbog začepljenja i prljavštine.</p>	<p>6 Podmažite matiču brtve gria tekućinom za pumpe kako biste spriječili prerano habanje brtve. Ovo učinite svaki puta kad obavljate raspršivanje.</p>	<p>7 Isključite napajanje.</p>	<p>8 Uključite električnu zicu u ispravno uzemljenu električnu utičnicu.</p>
<p>6 Patrinkkite, ar įleidimo filtras nėra užsikimšęs ar užsitęsęs nuosėdomis.</p>	<p>6 Užpildykite vamzdelio kaktelį sandarinančią varžtę specialiu „Pump Defender“ skysčiu, kad sandarinimo detales nesusidėvėtų per anksti. Atlikite tai kiekvieną kartą, kai purškiate.</p>	<p>7 Išjunkite (padėtis OFF).</p>	<p>8 Elektros tiekimo laido kištuką įkiškite į tinkamai žemintą rozetę.</p>

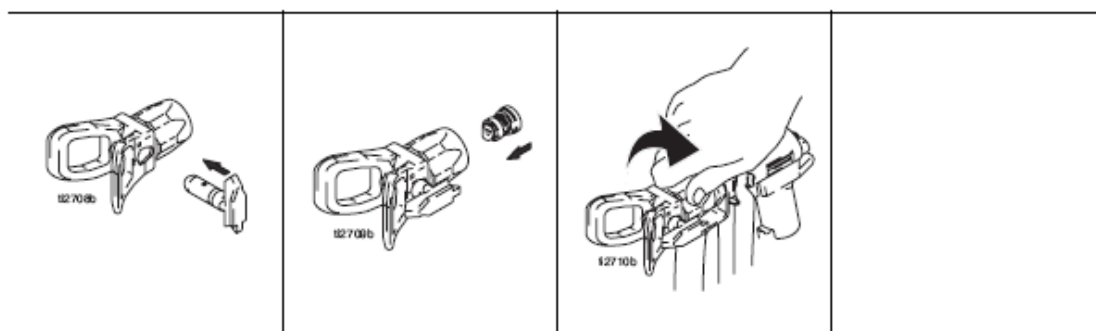
	
<p>9 Ana valfi kisin.</p>	<p>10 Kısmen sul/solvent ile dolu olan topraklanmış metal kovaya emiş boru takimini yerleştirin. Toprak kablosunu metal kovaya ve gerçek toprağa bağlayın. Boya püskürtme makinesini içinde bulunan depodan saklama yağıni boşaltmak için Çalıřtırma'nın 1. - 5.'ini uygulayın. Su bazlı boyayı temizlemek için su, yağ bazlı boyayı veya depolamada kullanılan yağı temizlemek için madeni alkolieri kullanın.</p>
<p>9 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.</p>	<p>10 Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης σε γειωμένο μεταλλικό δοχείο που περιέχει λίγο υγρό πλυσίματος. Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στο δοχείο και στη γη. Εκτελέστε τα βήματα 1. - 5. της διαδικασίας Εκκίνησης για να ξεπλύνετε το λάδι που έχει μείνει στο μηχανήμα βαφής. Για να ξεπλύνετε χρώμα με βάση το νερό χρησιμοποιήστε νερό, ενώ για χρώμα με βάση το λάδι ή το εναπομείναν λάδι χρησιμοποιήστε διαλύτες πετρελαίου.</p>
<p>9 Okrenite glavni ventil prema dolje.</p>	<p>10 Cijev-sifon umetnite u uzemljenu metalnu posudu djelomično napunjenu tekućinom za ispiranje. Spojite zicu za uzemljenje na posudu i uzemijte. Provedite korake 1-5 poglavlja Pokretanje radi ispuštanja ulja za konzerviranje isporučenog u raspršivaču. Za ispiranje boja na bazi vode koristite vodu, a mineralni alkoholi za ispiranje uljane boje i ulja za konzerviranje.</p>
<p>9 Pripildymo (pagrindinį) vožtuvą pasukite žemyn.</p>	<p>10 Sifono vamzdelių komplektą įdėkite į žemintą metalinį indą, iš dalies pripildytą praplovimo skysčiu. Įžeminimo vielą prijunkite prie indo ir tikrosios žemintimo jungties. Atlikite veiksmus, nurodytus skyrelio Pradžia 1. - 5. punktuose, kad išplautumėte tepalą, kuris buvo purškėtuve transportavimo metu. Vandens pagrindu pagamintiems dažams išplauti naudokite vandenį, o aliejiniams dažams ir transportavimo metu purškėtuve esančiam tepalui išplauti — mineralinius tirpiklius.</p>

Çalıştırma / Εκκίνηση / Pokretanje / Pradžia

Çalıştırma / Εκκίνηση / Pokretanje / Pradžia

			
<p>1 Basınç ayar düğmesini en düşük basınca getirin.</p>	<p>2 Açma/Kapama düğmesini ON konumuna getirerek açin.</p>	<p>3 Pompa hareketini başlatmaya yetecek şekilde basıncı 1/2'ye artirin ve sistemin 15 saniye kadar drenaj borusunda devir daim etmesine izin verin; basıncı azaltın.</p>	<p>4 Ana valfi yatay konuma çevirin. Püskürtme tabancasının tetik emniyetini OFF konumuna getirin.</p>
<p>1 Ρυθμίστε τη διάταξη ελέγχου της πίεσης στη χαμηλότερη τιμή.</p>	<p>2 Στρέψτε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON.</p>	<p>3 Αυξήστε την πίεση κατά 1/2 ώστε ο κινητήρας να αρχίσει να λειτουργεί και αφήστε το υγρό να κυκλοφορήσει στον σωλήνα αποστράγγισης για 15 δευτερόλεπτα. Μειώστε την πίεση.</p>	<p>4 Φέρτε τη βαλβίδα προέγχεσης σε οριζόντια θέση. Θέστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση OFF.</p>
<p>1 Sklopku za pritisak namjestite na najnižu vrijednost.</p>	<p>2 Uključite napajanje.</p>	<p>3 Povećajte pritisak na 1/2 kako biste pokrenuli motor i omogućili da tekućina kruži kroz cijev za ispuštanje 15 sekundi; smanjite pritisak.</p>	<p>4 Okrenite glavni ventil u vodoravni položaj. Skinite sigurnosnu blokadu otkronca raspršivača.</p>
<p>1 Slėgio regulatoriumi nustatykite žemiausią slėgį.</p>	<p>2 Įjunkite jungiklį (padėtis ON).</p>	<p>3 Slėgio regulatorių pasukite 1/2 apsisukimo, kad padidintumėte slėgį ir paleistumėte variklį. Leiskite skysčiui tekėti išleidimo vamzdeliu 15 sekundžių, po to sumažinkite slėgį.</p>	<p>4 Pripildymo vožtuvą pasukite į horizontalią padėtį. Išjunkite purškimo pistoleto gaiduko saugiklį.</p>

			
<p>6 Devir daim teknesine doğru tabancayı tutun. Tabancayı tetikleyin ve boya basıncını 1/2'ye artırın. 1 dakika boyunca temizleyin.</p>	<p>Sızıntı olup olmadığını kontrol edin. Sızıntıları elle veya bez parçasıyla engellemeyin. Sızıntı olursa Basınç Tahliyesi yapın. Bağlantıları sıkın. Çalıştırma'nın 1. - 5. basamaklarını yapın. Eğer sızıntı yoksa 6'ya geçin.</p>	<p>6 Emiş borusunu boya kovasına yerleştirin.</p>	<p>7 Boya gelene kadar tekrar tabancayı temizleme kovasının içine doğru tetikleyin. Tabancayı boya kovasına götürün ve 20 saniye boyunca tetikleyin. Tabanca emniyetini ON konumuna getirin. Ucu ve keleşbeği monte edin, sayfa 16.</p>
<p>6 Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του γεμισμένου μεταλλικού δοχείου πλυσίματος. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε σταδιακά την πίεση του υγρού κατά 1/2. Εμπλύνετε για 1 λεπτό.</p>	<p>Ελέγξτε για ενδεχόμενες διαρροές. Μην επιχειρείτε να σταματήσετε τις διαρροές με το χέρι ή με ύφασμα! Σε περίπτωση διαρροών, προβείτε σε Εκτόνωση της Πίεσης. Σφίξτε τα συνδεδεμένα. Εκτελέστε τη διαδικασία Εκκίνησης, 1. - 5. Εάν δεν υπάρχουν διαρροές, προχωρήστε στο 6.</p>	<p>6 Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο του χρώματος.</p>	<p>7 Σημαδεψτε μέσα στο δοχείο πλυσίματος και πατήστε ξανά τη σκανδάλη μέχρι να εμφανιστεί το χρώμα. Μεταφέρετε το πιστόλι στο δοχείο χρώματος και κρατήστε τη σκανδάλη πατημένη για 20 δευτερόλεπτα. Φέρτε την ασφάλεια του πιστολιού στη θέση ON. Προσαρμόστε το μπεκ και τον προφυλακτήρα, σελίδα 16.</p>
<p>6 Držite pistoolj prema uzemljenoj metalnoj posudi. Aktivirajte pistoolj i povećajte pritisak tekućine na 1/2. Ispirite 1 minutu.</p>	<p>Provjerite ima li curenja. Curenje nemojte zaustavljati rukom ili krpom! Ako dođe do curenja, smanjite pritisak. Učvrstite otkove. Slijedite korake 1-5 u odjeljku Pokretanje. Ako nema curenja, nastavite s korakom 6.</p>	<p>6 Umetnite cijev-sifon u posudu s bojom.</p>	<p>7 Ponovno aktivirajte pistoolj u posudu za ispiranje sve dok se ne pojavi boja. Premjestite pistoolj u posudu s bojom i aktivirajte ga tijekom 20 sekundi. Aktivirajte sigurnosnu blokadu otporca. Sastavite mlaznicu i štitnik, stranica 16.</p>
<p>5 Laikykite pistoletą prispaudę prie įžeminto metalinio indo su praplovimo skysčiu. Nuspauskite purškimo pistoletą gaiduką ir pasukite skysčio slėgio reguliatorių 1/2 apsisukimo, kad padidintumėte slėgį. Pilaukite 1 minutę.</p>	<p>Patikrinkite, ar nėra nuotėkių. Niekuomet nemėginkite sustabdyti nuotėkio ranka ar skudurą! Jei pastebėjote nuotėkį, išleiskite slėgį. Priveržkite tvirtinimo detales. Atlikite veiksmus, nurodytus skyrelio Pradžia 1. - 5. punktuose. Jei nuotėkio nėra, pereikite prie 6 punkto.</p>	<p>6 Sifono vamzdelį įdėkite į dažų indą.</p>	<p>7 Vėl nukreipkite purškimo pistoletą į indą su praplovimo skysčiu ir nuspaudę gaiduką palaukite, kol pradėsiami purkšti dažai. Tada nukreipkite pistoletą į dažų indą ir nuspaudę gaiduką purškite 20 sekundžių. Įjunkite pistoletą saugiklį (padėtis ON). Sunnkite antgalį ir apsaugą (žiūrėkite 16 pst.).</p>



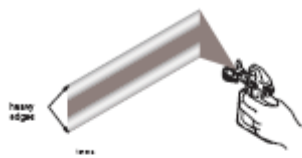



Ucu ve Keleşbeği Monte Edin			
1 Ucu yerleştirin.	2 Metal sızdırmazlık elemanını ve OneSeal'i yerleştirin.	3 Donanımı tabancaya vidalayın. Sıkın.	

Συναρμολόγηση του μπεκ και του προφυλακτήρα			
1 Τοποθετήστε το μπεκ SwitchTip.	2 Εισάγετε τον μεταλλικό δακτύλιο και το στεγανοποιητικό OneSeal.	3 Βιδώστε το συγκρότημα στο πιστόλι. Σφίξτε.	

Sastavljanje mlaznice i štitnika			
1 Umetnite osigurač.	2 Umetnite metalnu plombu i glavnu plombu.	3 Uvijte sklop na pistoolj. Pritegnite.	


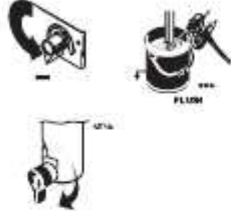
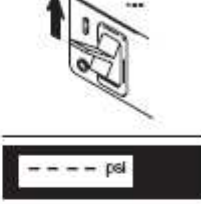
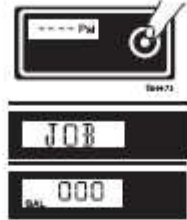
Surinkite antgalį ir apsaugą			
1 Įkiškite perjungimo antgalį (SwitchTip).	2 Įdėkite metalinį sandariklį ir vieną sandariklį (OneSeal).	3 Surinktą mazgą prisukite prie purškimo pistoletu. Priveržkite.	

Çalıştırma / Etkilendirme / Pokretanje / Pradžia




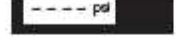


			
Püskürtün		Tıkanıklığı Temizleyin	
<p>1 Test çekillerini püskürtün. Ağır kenarlar oluşmasına engel olmak için basıncı ayarlayın. Eğer basınç ayarı ağır kenarların oluşmasına engel olmazsa daha küçük uç ölçüsü kullanın.</p>	<p>2 Tabancayı yüzeye 10-12 inç mesafede dik tutun. İleri geri püskürtün. %50 oranında üst üste getirin. Hareketten önce tabancayı tetikleyin ve hareket sonrasında bırakın.</p>	<p>1 Tetiği bırakın, emniyeti ON konumuna getirin. memeyi döndürün. Emniyeti OFF konumuna getirin. Tıkanmayı temizlemek için tabancayı tetikleyin. Tabancayı asla elinize veya bir bez parçasına yöneltmeyin.</p>	<p>2 Tetik emniyetini ON konumuna getirin. SwitchTip'i ilk konumuna döndürün, emniyeti OFF konumuna getirin ve püskürtmeye devam edin.</p>
Βαφή		Απόφραξη Μπεκ	
<p>1 Ελεγχτε τη δόση βαφής. Ρυθμίστε την πίεση ώστε να αποτρέπεται η δημιουργία παχών στρωμάτων βαφής στις άκρες της επιφάνειας. Εάν με τη ρύθμιση της πίεσης δεν αποτρέπεται η δημιουργία παχών στρωμάτων βαφής, τότε χρησιμοποιήστε μπεκ μικρότερου μεγέθους.</p>	<p>2 Κρατήστε το πιστόλι κάθετα και σε απόσταση 10-12 in. από την επιφάνεια. Ψεκάστε με κινήσεις δεξιά αριστερά. Φροντίστε η κάθε στρώση να επικαλύπτεται κατά 50% από την επόμενη. Πιέστε τη σκανδάλη πριν αρχίσετε τις κινήσεις και αφήστε την αφού ολοκληρώσετε την κίνηση.</p>	<p>1 Αφήστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την ασφάλεια της στη θέση ON. Περιστρέψτε το μπεκ SwitchTip. Φέρτε τη σκανδάλη στη θέση OFF. Πιέστε τη σκανδάλη για να καθαρίσετε το μπεκ. Μην στοχεύετε ποτέ με το πιστόλι το χέρι σας ή πανί!</p>	<p>2 Τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON. Φέρτε το μπεκ SwitchTip στην αρχική του θέση, την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση OFF και συνεχίστε τον ψεκασμό.</p>
Obavite raspršivanje		Izbacite onečišćenje	
<p>1 Raspršite testni uzorak. Ugodite pritisak kako biste uklonili oštre rubove. Koristite manju veličinu vrha ako ugađanjem pritiska ne možete izbjeci oštre rubove.</p>	<p>2 Pistoalj držite okomito, 25–30 cm od površine. Raspršujte naprijed-natrag. Uvijek preklapajte područja prekrivena bojom za 50%. Pomicanje pistoalja započnite prije njegovog aktiviranja te otpuštajte otponac prije zaustavljanja pokreta pistoalja.</p>	<p>1 Otpustite otponac, postavite blokadu pistoalja. Okrenite osigurač. Skinite blokadu pistoalja. Aktivirajte pistoalj da biste izbacili onečišćenja. Pistoalj nikada nemojte usmjeriti u svoju ruku ili u krpu!</p>	<p>2 Postavite blokadu. Vratite osigurač u izvorni položaj. Skinite blokadu i nastavite raspršivati.</p>
Purškite		Pašalinkite užsikimšimą	
<p>1 Išpurškite bandomą juostą. Slėgio reguliatoriumi nustatykite tokį slėgį, kad išpurškštos juostos kraštai nebūtų per daug ryškūs. Jei tai nepadedą pašalinti ryškų kraštų, naudokite mažesnio dydžio antgalį.</p>	<p>2 Laikykite purškimo pistoletą 10-12 colių (25–30 cm) atstumu nuo paviršiaus. Purškite atgal ir pirmyn, padengdami 50% anksčiau užpurškštos daži juostos. Gaiduką paspauskite prieš judindami pistoletą ir atleiskite tuomet, kai jo nebejudinate.</p>	<p>1 Atleiskite gaiduką ir įjunkite saugiklį. Pasukite perjungimo antgalį (SwitchTip). Išjunkite saugiklį. Paspauskite gaiduką, kad išvalytumete užsikimšusį antgalį. Niekada nenukreipkite purškimo pistoletą į savo ranką ar skudurą!</p>	<p>2 Įjunkite saugiklį. Gražinkite perjungimo antgalį (SwitchTip) į pirminę padėtį. Išjunkite saugiklį ir tęskite purškimą.</p>

Dijital Takip Sistemi / Ψηφιακό Σύστημα Παρακολούθησης / Sustav digitalnog praćenja / Skaitmeninė kontrolės sistema





Dijital Takip Sistemi / Ψηφιακό Σύστημα Παρακολούθησης / Sustav digitalnog praćenja / Skaitmeninė kontrolės sistema

			
Kullanım Ana Menü			
<p>Kısa süreli basma, bir sonraki ekranı gösterir. Düğmeyi basılı tutmak (5 saniye) üniteleri değiştirir veya verilen sıfırlar (ilk duruma getirir).</p>	<p>1 Basıncı en düşük ayara getirin. Basıncı tahliye etmek için tabancayı testkleyin. Ana valfı kesin.</p>	<p>2 Açma/Kapama düğmesini ON konumuna geçirerek açın. Basınç göstergesi görünecektir. Basınç 200 psi'den (14 bar, 1.4 MPa) az ise çizgiler görünür.</p>	<p>3 DTS düğmesine kısa süreli basarak Job Gallons (iş Galonu) ekranına gelin (veya Litre x 10). Not: JOB yazısı görünür ardından 1000 psi'nin (70 bar, 7 MPa) üzerinde püskürtülen galon sayısı ekrana gelir.</p>
Λειτουργία - Βασικό Μενού			
<p>Mε στιγμιαίο πάτημα μεταβαίνετε στην επόμενη οθόνη. Με το παρατεταμένο πάτημα (5 δευτερόλεπτα) αλλάζετε τις μονάδες ή μηδενίζετε τα δεδομένα.</p>	<p>1 Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχεσης προς τα κάτω.</p>	<p>2 Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON. Η ένδειξη της πίεσης εμφανίζεται στην οθόνη. Όταν η πίεση είναι μικρότερη από 200 psi (14 bar, 1.4 MPa), εμφανίζονται παύλες.</p>	<p>3 Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στο Job Gallons (ή Liters x 10). Σημείωση: Στην οθόνη εμφανίζεται για λίγο η ένδειξη JOB και, στη συνέχεια, ο αριθμός των γαλονών που ψεκάζονται υπό πίεση που υπερβαίνει τα 1000 psi (70 bar, 7 MPa).</p>
Glavni izbornik rukovanja			
<p>Kratkim pritiskom prelazi se na sljedeći zaslon. Ako pritisnete i držite (5 sekundi), mijenjaju se jedinice ili poništavaju podaci.</p>	<p>1 Ugodite pritisak na najnižu razinu. Aktivirajte pištolj kako biste otpustili pritisak. Glavni ventil okrenite prema dole.</p>	<p>2 Uključite uređaj. Prikazuje se zaslon za pritisak. Ako je pritisak manji od 1,4 MPa, 14 bar (200 psi), prikazuju se crtoce.</p>	<p>3 Kratko pritisnite DTS dugme za prijelaz na radne galone (ili litre x 10). Napomena: JOB se kratko ispisuje, a onda se pojavljuje broj galona raspršenih iznad 1000 psi (70 bara, 7 MPa).</p>
Naudojimas — pagrindinis meniu			
<p>Trumpai spauskite į jus, ekrane parodomas kitas rodmuo. Palaikius nuspausta mygtuką (5 sekundės), rodomi vienetai bus pakeisti arba duomenys bus atšalyti į pradinę padėtį.</p>	<p>1 Slėgio regulatoriumi nustatykite mažiausią slėgį. Paspauskite pistoletą gaiduką, kad išleiatumėte slėgį. Pasukite pripildymo (pagrindinį) vožtuvą žemyn.</p>	<p>2 Įjunkite (padėtis ON). Ekraną parodomas slėgis. Jeigu slėgis yra mažesnis nei 200 psi (14 barų, 1,4 MPa), rodomi brūkšneliai.</p>	<p>3 Trumpai paspauskite DTS mygtuką, jei norite perjungti darbo meniu su naudojamas galonus (arba litrus x 10). Pastaba: ekrane trumpai parodomas užrašas JOB, o tada — kiekis galonais, išpurkėtas virš 1000 psi (70 barų, 7 MPa).</p>







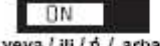
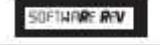




Dijitali Takip Sistemi / Ψηφιακό Σύστημα Παρακολούθησης / Sustav digitalnog praćenja / Skaitmeninis kontrolės sistema

 <p>veya / ill / η / arba</p> 	 	 	
Kullanım Ana Menü			
<p>4 Sifelenmek için basın ve basılı tutun veya DTS düğmesine kısa süreli basarak Life'ine Gallons (veya Litre x 10) ekranına gelin. Not: LIFE yazısı görüldükten sonra 1000 psi'nin (70 bar, 7 MPa) üzerinde yüksükülen galon sayısı ekrana gelir.</p>	<p>5 Basınç göstergesine dönmek için DTS tuşuna kısa süreli basın.</p>	<p>6 W-DOG ON konumundaysa, pompa durur ve boya kovası boşsa EMPTY yazısı ekranda belirir. Yeniden çalışmak için basınç kumandasını en düşük konuma getirin.</p>	
Λειτουργία - Βασικό Μενού			
<p>4 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να μηδενίσετε ή πύστες στιγμιαία το κουμπί του DTS για να προχωρήσετε στο Life'ine Gallons (ή Liters x 10). Σημείωση: Στην οθόνη εμφανίζεται για λίγο η ένδειξη LIFE και, στη συνέχεια, ο αριθμός των γαλονιών που φεκάζονται υπό πίεση που υπερβαίνει τα 1000 psi (70 bar, 7 MPa).</p>	<p>5 Πύστες στιγμιαία το κουμπί του DTS για να επιστρέψετε στην Πίεση.</p>	<p>6 Όταν το σύστημα W-DOG είναι ενεργοποιημένο (ON), η αντλία σταματάει και, όταν το δοχείο χρώματος είναι άδειο, εμφανίζεται η ένδειξη ΑΔΕΙΟ. Ρυθμίστε τη διάταξη ελέγχου της πίεσης στη χαμηλότερη τιμή για να προφέτε σε επανεκκίνηση.</p>	
Glavni izbornik rukovanja			
<p>4 Pritisnite i držite radi poništavanja na nulu, ili kratko pritisnite DTS dugme za prijelaz na ukupan broj galona (ili litara x 10). Napomena: LIFE se kratko ispisuje, a onda se ispisuje broj galona raspršenih iznad 7 MPa, 70 bara (1000 psi)</p>	<p>5 Kratko pritisnite DTS dugme kako biste se vratili na Pritisak.</p>	<p>6 Kad je W-DOG postavljen na ON, pumpe se zaustavlja i ispisuje se EMPTY kad je posuda za boju prazna. Okrenite kontrolu pritiska na najnižu razinu radi ponovnog pokretanja.</p>	
Naudojimas - pagrindinis meniu			
<p>4 Palaukykite nuspaude, kol rodmuo bus gražintas į pradine padėij (nuli), arba trumpai spustelėkite DTS mygtuką, kad prajungtumėte purkėtuvo viso naudojimo metu sunaudotus galonus (arba litrus x 10). Pastaba: ekrane trumpai parodomas užrašas LIFE, o tada - kiekis galonais, išpurkėtas virš 1000 psi (70 barų, 7 MPa)</p>	<p>5 Trumpai spustelėkite DTS mygtuką, kad gražintumėte slėgio rodmėnį.</p>	<p>6 Kai W-DOG yra įjungtas (padėityje ON), posibaigus dažams indė siurblys sustoja, o ekrane parodomas užrašas EMPTY. Norėdami pėkrėsti slėgio reguliatoriumi nustatykite mažiausią slėgį.</p>	













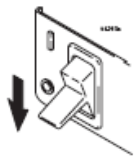

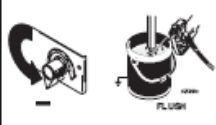



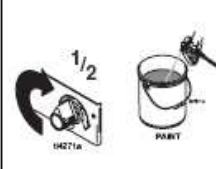

Dijital Takip Sistemi / Ψηφιακό Σύστημα Παρακολούθησης / Sustav digitalnog praćenja / Skaitmeninė kontrolės sistema

			
İkincil Menü			
<p>1 Eğer yapılmamışsa adım 1-4 Basınç Tahliyesini yapın</p>	<p>2 DTS tuşuna basın ve pompayı ON (açık) konuma getirin.</p>	<p>3 Model (örneğin 1095) ve MOTOR ON yazıları ekrandan geçer ve motorun toplam çalışma süresi ekranda belirlir.</p>	<p>4 DTS tuşuna kısa süreli basın. LAST ERROR CODE ekrana gelir ve son hata kodu görüntülenir; örneğin, E=07. (Kılavuz 310994)</p>
Δευτερεύον Μενού			
<p>1 Προβείτε στα βήματα 1 - 4 της Εκτόνωσης της Πίεσης, εάν δεν τα έχετε ήδη εκτελέσει.</p>	<p>2 Πιέστε το κουμπί του DTS και θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON.</p>	<p>3 Στην οθόνη περνάνε οι κυλιόμενες ενδείξεις του μοντέλου (λ.χ. 1095) και MOTOR ON (κινητήρας στη θέση ON) και, στη συνέχεια, απεικονίζονται οι συνολικές ώρες λειτουργίας του κινητήρα.</p>	<p>4 Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS. Στην οθόνη περνάει η κυλιόμενη ένδειξη LAST ERROR CODE (τελευταίο κωδικός σφάλματος) και απεικονίζεται ο τελευταίος κωδικός σφάλματος, λ.χ., E=07. (Εγχειρίδιο 310994)</p>
Sekundarni izbornik			
<p>1 Obavite otpuštanje pritiska, koraci 1 – 4, ako to već nije bilo učinjeno.</p>	<p>2 Pritisnite DTS dugme i uključite prekidač napajanja.</p>	<p>3 Oznaka modela (npr. 1095) i oznaka MOTOR ON nestaju i ispisuje se ukupan broj sati rada motora.</p>	<p>4 Kratko pritisnite DTS dugme. LAST ERROR CODE nestaje i ispisuje se posljednji kod pogreške, npr. E=07. (Priručnik 310994)</p>
Antrinis meniu			
<p>1 Išleiskite slėgį, atlikite 1 - 4 punktuose nurodytus veiksmus, jei jie dar nebuvo atlikti.</p>	<p>2 Paspauskite DTS mygtuką, įjunkite jungiklį (padėtis ON).</p>	<p>3 Trumpai parodomas modelis (pvz., 1095), MOTOR ON, o tada - bendras variklio darbo valandų skaičius.</p>	<p>4 Trumpai spustelekite DTS mygtuką. Ekrane trumpai parodomas užrašas (LAST ERROR CODE) ir tuomet - paskutinis klaidos kodas, pvz., E=07. (Instrukcija 310994)</p>




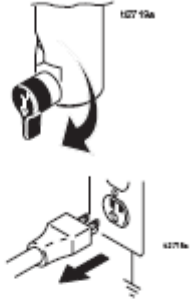
Digital Takip Sistemi / Ψηφιακό Σύστημα Παρακολούθησης / Sustav digitalnog praćenja / Skaitmeninė kontrolės sistema

 	  	  veya / ili / ή / arba 	  
İkincil Menü			 Gösterge Ünitelerinin Değiştirilmesi:
5 Arıza kodunu silmek için DTS tuşuna basın ve tuşu basılı tutun.	6 DTS tuşuna kısa süreli basın. W-DOG yazısı ekrandan kayar ve OFF görünür. OFF fabrika çıkış değeridir. W-DOG özelliğini ON konumuna getirmek için 7. adıma gidin.	7 W-DOG özelliğini ON konumuna getirmek için DTS tuşuna basın ve tuşu basılı tutun veya SOFTWARE REV ekranına gelmek için kısa süreli basın	Basınç ünitelerini istenen basınç ünitesine (psi, bar, MPa) döndürmek için DTS tuşuna basın ve 8 saniye basılı tutun. Bar veya MPa seçimi galonu litre x 10'a değiştirir.
Δευτερεύον Μενού			Αλλαγή Μονάδων στην Οθόνη:
5 Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να μηδενίσετε τον κωδικό σφάλματος.	6 Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS. Η κωλόραση ένδειξη W-DOG περνάει στην οθόνη και εμφανίζεται η ένδειξη OFF . Η εμφάνιση της ένδειξης OFF είναι προπρογραμματισμένη ρύθμιση. Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία W-DOG (ON) , μεταβείτε στο βήμα 7.	7 Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία W-DOG (ON) . ή Πιέστε στιγμιαία για να μεταβείτε στην ένδειξη SOFTWARE REV (αναθεώρηση λογισμικού).	Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για 8 δευτερόλεπτα για να επιλέξετε τις επιθυμητές μονάδες μέτρησης πίεσης (psi, bar, MPa). Με την επιλογή των μονάδων bar ή MPa τα γαλόνια μετατρέπονται σε λίτρα x 10.
Sekundarni izbornik			Mijenjanje jedinica na zaslonu:
5 Pritisnite i držite DTS dugme kako biste kod za pogrešku poništili na nulu.	6 Kratko pritisnite DTS dugme. W-DOG nestaje i ispisuje se OFF . OFF je predprogramiran. Za uključivanje funkcije W-DOG , prijedite na korak 7.	7 Pritisnite i držite DTS dugme kako biste uključili funkciju W-DOG .  Kratko pritisnite za prelazak na SOFTWARE REV	Pritisnite i držite DTS dugme na 8 sekundi za promjenu jedinica za pritisak (psi, bar, MPa) na željenu jedinicu. Odabir bara ili MPa mijenja galone u litre x 10.
Antrinis meniu			Rodomų vienetų pakeitimas:
5 Norėdami ištrinti klaidos kodą (t. y. gražinti jo pradinę reikšmę), palaikykite nuspaudę DTS mygtuką.	6 Trumpai spustelėkite DTS mygtuką. Vietoj W-DOG pasirodo užrašas OFF (išjungta). OFF yra standartinė reikšmė. Norėdami įjungti W-DOG funkciją ON , perikite prie 7 punkto.	Norėdami įjungti W-DOG funkciją, palaikykite nuspaudę DTS mygtuką, arba Trumpai spustelėkite, kad perjungtumėte SOFTWARE REV .	Palaikykite nuspaudę DTS mygtuką 8 sekundes, jei norite nustatyti kitą slėgio matavimo vienetą (psi, barus, MPa). Jei pasirinkote barus arba Mpa, galonai automatiškai pakeičiami į litrus x 10.




Temizleme / Καθαρισμός / Čišćenje / Valymas

   2	   2	   2	   2
			
Basiņç Tahliyesi			
1 Pompaýı OFF konumuna getirin. İşinin dağılması için 7 saniye bekleyin.	2 Tabancayı tetik emniyetini kilitleyin. Muhafazayı ve keleşbeđi sökün.	3 Basıncı en düşük ayara getirin. Basıncı tahliye etmek için tabancayı tetikleysin.	4 Drenaj borusunu kovaya yerleştirin. Ana valfi kesin.
Εκτόνωση Πίεσης			
1 Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF . Περιμένετε 7 δευτερόλεπτα έως ότου διακοπεί η παροχή ισχύος.	2 Ασφαλίστε τη σκανδάλη του πιστολιού. Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα και το μπεκ SwitchTip.	3 Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση.	4 Τοποθετήστε τον σωλήνα αποστράγγισης στο δοχείο. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχεσης προς τα κάτω.
Otpuštanje pritiska			
1 Isključite uređaj. Pričekajte 7 sekundi da napajanje prestane.	2 Uključite blokadu otkronca. Uklonite štitič i osigurač.	3 Ugodite pritisak na najnižu razinu. Aktivirajte pištolj kako biste otpustili pritisak.	4 Cijev za ispuštanje umetnite u posudu. Glavni ventil okrenite prema dolje.
Slegio išleidimas			
1 Išjunkite (padėtis OFF). Palaukite 7 sekundes, kad energija visiškai išsisklaidytų.	2 Užfiksukite pistoletą gaiduko saugikli. Nuimkite apsaugą ir perjungimo antgalį (SwitchTip).	3 Slegio reguliatorumi nustatykite mažiausią slėgį. Paspauskite pistoletą gaiduką, kad išleistumėte slėgį.	4 Išleidimo vamzdelį įdėkite į indą. Pasukite pripildymo vožtuvą žemyn.
			
5 Emiğ borusunu boyadan çıkann ve temizlik sıvısının içine yerleştirin. Temizlik sıvısı; su bazlı boyalar için su, solvent bazlı boyalar için solventir.	6 Açma/Kapama düğmesini ON konumuna getirerek açın. Ana valfi yatay konuma çevirin.	7 Basıncı 1/2'ye yükseltin. Tabancayı boya kovasına doğrultun. Tetik emniyetini OFF (kapalı) konumuna alın. Su/Solvent gelene kadar tabancayı tetikleysin ve basıncı artırin.	8 Tabancayı su/solvent kovasına tutun, sistemi iyice temizlemek için tabancayı tetikleysin. Tetiđi bırakın ve tetik emniyetini ON konumuna getirin.
6 Αφαιρέστε το σεί του σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο του χρώματος και τοποθετήστε το στο δοχείο με το υγρό πλυσίματος. Για χρώμα με βάση το νερό χρησιμοποιήστε νερό και για χρώμα με βάση το λάδι χρησιμοποιήστε διαλύτες πετρελαίου.	6 Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON . Φέρτε τη βαλβίδα προέγχεσης στην οριζόντια θέση.	7 Αυξήστε την πίεση στο σημείο 1/2. Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του δοχείου χρώματος. Θέστε την ασφαλεία της σκανδάλης στη θέση OFF . Πιέστε την σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε την πίεση έως ότου αρχίσει να τρέχει το υγρό πλυσίματος.	8 Φέρτε το πιστόλι στο δοχείο απορριμμάτων, κρατήστε το στο πλάι του δοχείου για να ξεπλύνετε καλά το σύστημα πλυσίματος. Απελευθερώστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την ασφαλεία της σκανδάλης στη θέση ON .
6 Uklonite cijev-sifon iz boje i stavite ga u tekućinu za ispiranje. Za boju na bazi vode koristite vodu, a mineralni alkohol za uljnu boju.	6 Uključite napajanje. Okrenite glavni ventil u vodoravni položaj.	7 Povećajte pritisak na 1/2. Usmjernite pištolj u posudu s bojom. Skinite blokadu pištolja. Aktivirajte pištolj sve dok se ne pojavi tekućina za ispiranje.	6 Premjestite pištolj u posudu za otpad, usmjerite pištolj u posudu, aktivirajte pištolj kako biste temeljito isprali sustav. Otpustite otkronac i postavite blokadu pištolja.
5 Sifono vamzdelio komplektą įimkite iš dažų indo ir įdėkite į indą su praplovimo skysčiu. Vandens pagrindu pagaminėtiems dažams išplauti naudokite vandenį, o aliejiniams dažams išplauti - mineralinius tirpiklius.	6 Įjunkite (padėtis ON). Pripildymo vožtuvą pasukite į horizontalią padėtį.	7 Padidinkite slėgį iki 1/2. Nukreipkite pistoletą į indą su dažais. Išjunkite pistoletą gaiduko saugikli. Paspauskite pistoletą gaiduką ir padidinkite slėgį tol, kol pradėdamas purkšti praplovimo skystis.	5 Nukreipkite pistoletą į indą su nereikalingu skysčiu, prispauskite prie indo ir prispauskite gaiduką, kad gerai praplautumėte visą sistemą. Atleiskite gaiduką ir įjunkite gaiduko saugikli.

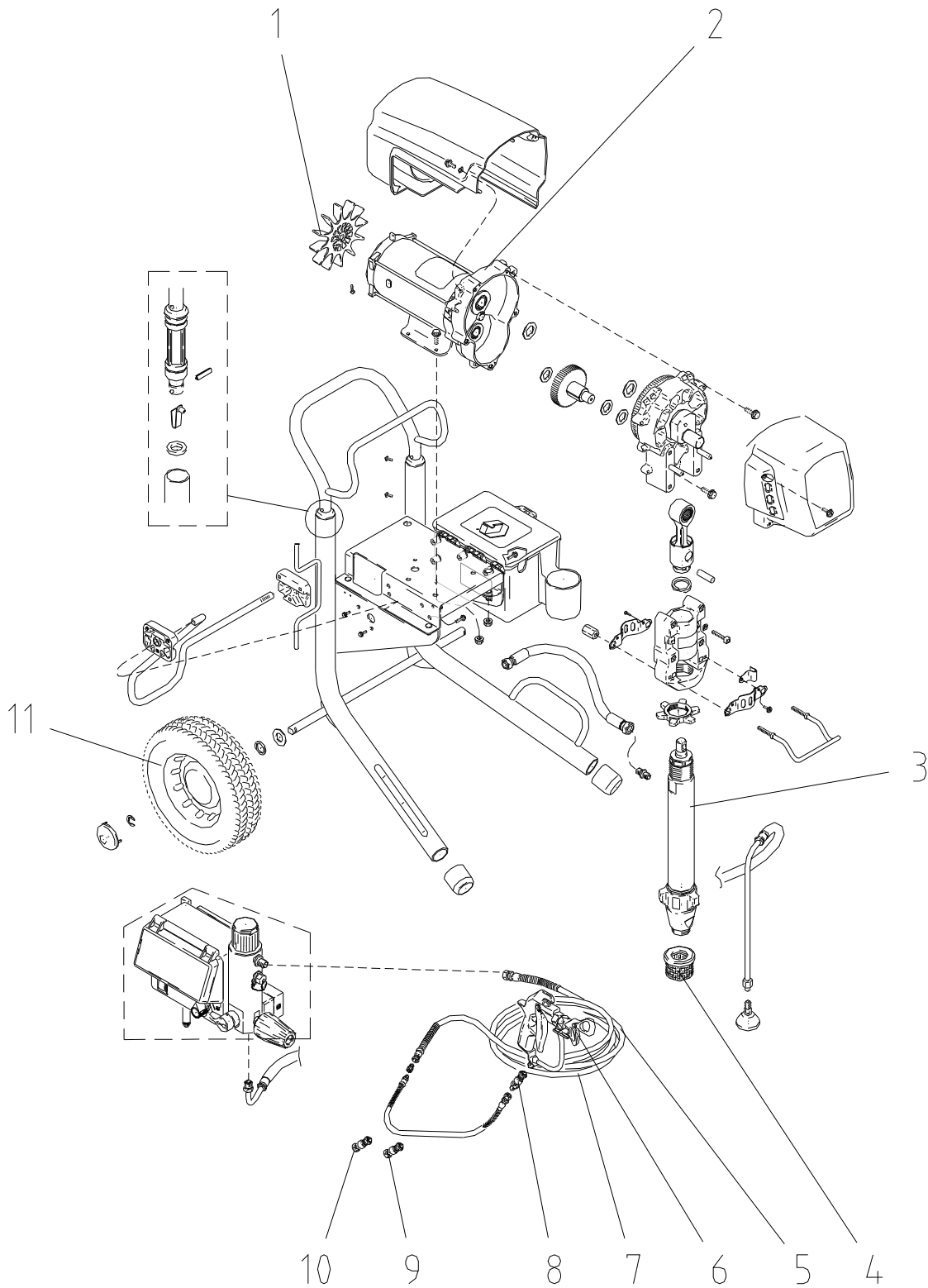
Temizleme / Καθαρισμός / Čišćenje / Valymas

			
<p>9 Ana valfi kısın ve drenaj borusunu temizlemek için su/solventin yaklaşık 15 saniye devir daim etmesine izin verin.</p>	<p>10 Emiş borusunu kovadaki su/solvent seviyesinin üzerine çıkarın ve su/solventin tahliyesi için 15 ila 30 saniye makineyi çalıştırın.</p>	<p>11 Drenaj valfini kapayın. Hortumdaki sıvıyı çıkarmak için tabancayı kovaya doğru tutarak tetikleyin. Gücü OFF konumuna getirerek kapatın.</p>	<p>12 Ana valfi açın. Boya püskürtme makinesini sökün.</p>
<p>9 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω και αφήστε το υγρό πλυσίματος να κυκλοφορήσει για περίπου 15 δευτερόλεπτα ώστε να καθαρίσει ο σωλήνας αποστράγγισης.</p>	<p>10 Ανασηκώστε το σωλήνα αναρρόφησης πάνω από το υγρό πλυσίματος και αφήστε το μηχάνημα βαφής να λειτουργήσει για 15 με 30 δευτερόλεπτα ώστε να αποστραγγιστεί το υγρό.</p>	<p>11 Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης. Πιέστε τη σκανδάλη με το πιστόλι στραμμένο στο δοχείο πλυσίματος για να απομακρύνετε το υγρό από τον σωλήνα. Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF..</p>	<p>12 Ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης. Αποσυνδέστε το μηχάνημα βαφής από την παροχή</p>
<p>9 Okrenite glavni ventil prema dolje i omogućite da tekućina za ispiranje kruži 15 sekundi kako biste očistili cijev za ispuštanje.</p>	<p>10 Podignite cijev-sifon iznad tekućine za ispiranje i aktivirajte raspršivač na 15 do 30 sekundi kako biste ispuštili tekućinu.</p>	<p>11 Zatvorite ventil za ispuštanje. Aktivirajte pištolj u posudu za ispiranje kako biste očistili tekućinu iz cijevi. Isključite napajanje.</p>	<p>12 Otvorite glavni ventil. Odvojite raspršivač.</p>
<p>9 Pripildymo (pagrindinį) vožtuvą pasukite žemyn ir ieškite praplovimo skysčio tekėti 15 sekundžių, kad išvalytumėte išleidimo vamzdelį.</p>	<p>10 Sifono vamzdelį pakelkite virš praplovimo skysčio ir ieškite purkštuvui veikti nuo 15 iki 30 sekundžių, kad išleistumėte visą skystį.</p>	<p>11 Uždarykite išleidimo vožtuvą. Nukreipkite pistoletą į indą su praplovimo skysčiu ir paspauskite gaiduką, kad išleistumėte skystį iš žarnos. Išjunkite (padėtis OFF).</p>	<p>12 Atidarykite pripildymo vožtuvą, ištraukite purkštuvą kabelio kištuką iš elektros lizdo.</p>

Temizleme / Καθαρισμός / Čišćenje / Valymas

 <p>12814:</p>	 <p>Pump Armor</p>		
<p>13 Eğer varsa filtreleri tabanca ve boya püskürtme bölümlerinden sökün. Temizleyin ve kontrol edin. Filtreleri yerine takın.</p>	<p>14 Dikkat: Eğer su ile temizliyorsanız, donmayı veya korozyonu önlemeye yardımcı olacak bir koruyucu tabaka bırakmak için solvent veya Pump Defender ürünü ile yeniden temizleyin.</p>	<p>15 Su/solvente batırılmış bir bez ile makineyi, hortumu ve tabancayı silerek temizleyin.</p>	
<p>13 Αφαιρέστε τα φίλτρα από το πιστόλι και το μηχάνημα βαφής, εφόσον είναι ήδη τοποθετημένα. Καθαρίστε και ελέγξτε. Τοποθετήστε τα φίλτρα.</p>	<p>14 Προσοχή: Εάν πλένετε με νερό, πλύνετε ξανά με διαλύτες πετρελαίου, η Pump Defender, προκειμένου να δημιουργηθεί μία προστατευτική επιστρώση για την αποφυγή παγωματος ή διαβρωσης.</p>	<p>15 Σκουπίστε το μηχάνημα βαφής, τον ελαστικό σωλήνα και το πιστόλι με ένα πανί εμποτισμένο με νερό ή διαλύτες πετρελαίου.</p>	
<p>13 Iz pištolja i raspršivača uklonite filtre, ako su ugrađeni. Očistite i provjerite ih. Umetnite filtre.</p>	<p>14 Ako ispirate vodom, ponovno isperite mineralnim alkoholom, ili tekućinom za pumpe, kako bi se stvorio zaštitni sloj koji sprječava smrzavanje ili koroziju.</p>	<p>15 Raspršivač, cijev i pištolj obrišite krpom namočenom u vodu ili mineralni alkohol.</p>	
<p>13 Išimkite filtrus iš pistoleto ir purkātuvo, jei jie buvo įdėti. Išvalę bei patikrinę įdėkite filtrus atgal.</p>	<p>14 Jei plovimui naudojote vandenį, perplaukite dar kartą mineraliniu tirpikliu ar specialiu skysčiu „Pump Defender“, kad purškimo sistemos vidinis paviršius būtų padengtas apsauginiu sluoksniu, apsaugančiu nuo užšalimo ar korozijos.</p>	<p>15 Purkátuvą, žarną ir pistoletą nuvalykite skudureliu, sudrėkintu vandenyje ar mineraliniame tirpiklyje.</p>	

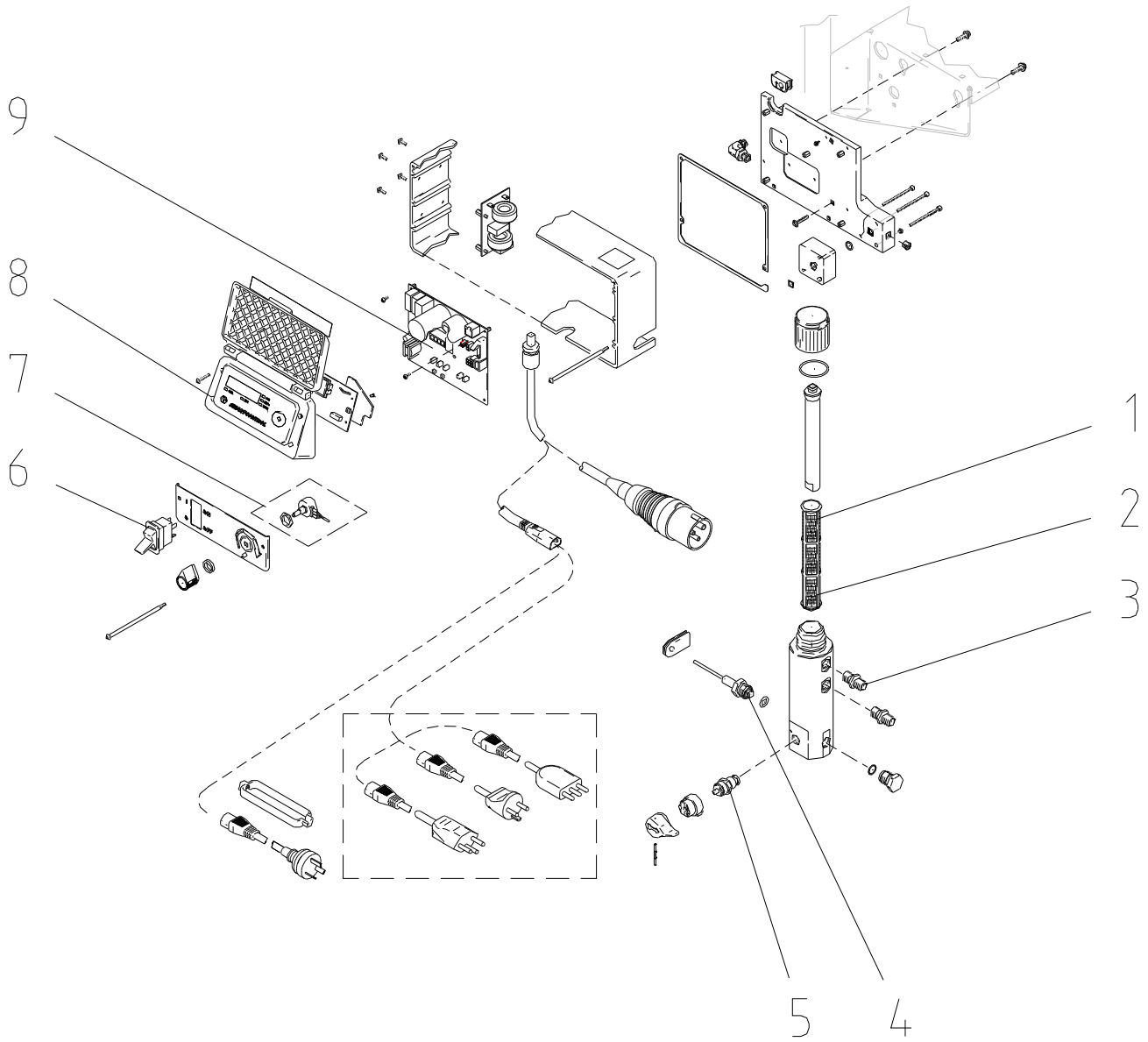
Ersatzteilzeichnung Rahmen / Motor



Ersatzteilliste Rahmen / Motor

Pos.	Menge	Art.-Nr.	Benennung
1	1	00 12 97 02	Flügelrad Motor SAMBA
2	1	00 12 96 29	Elektromotor 230V SAMBA XL
3	1	00 12 96 22	Unterpumpe komplett Samba XL
4	1	00 09 61 38	Einlassfilter Unterpumpe SAMBA XL
5	1	00 09 61 29	Materialschlauch 3/8" 15m SAMBA XL
6	1	00 09 61 28	Spritzpistole Textur SAMBA XL
7	1	00 12 95 97	Materialschlauch 3/8" x 30 m SAMBA
8	1	00 12 96 14	Pistolendrehgelenk 1/4" SAMBA
9	1	00 12 96 11	Nippel Adapter 3/8" M x 3/8" M SAMBA
10	1	00 12 96 17	Nippel Adapter 3/8" M x 1/4" M SAMBA
11	1	00 12 96 25	Rad mit Reifen SAMBA XL

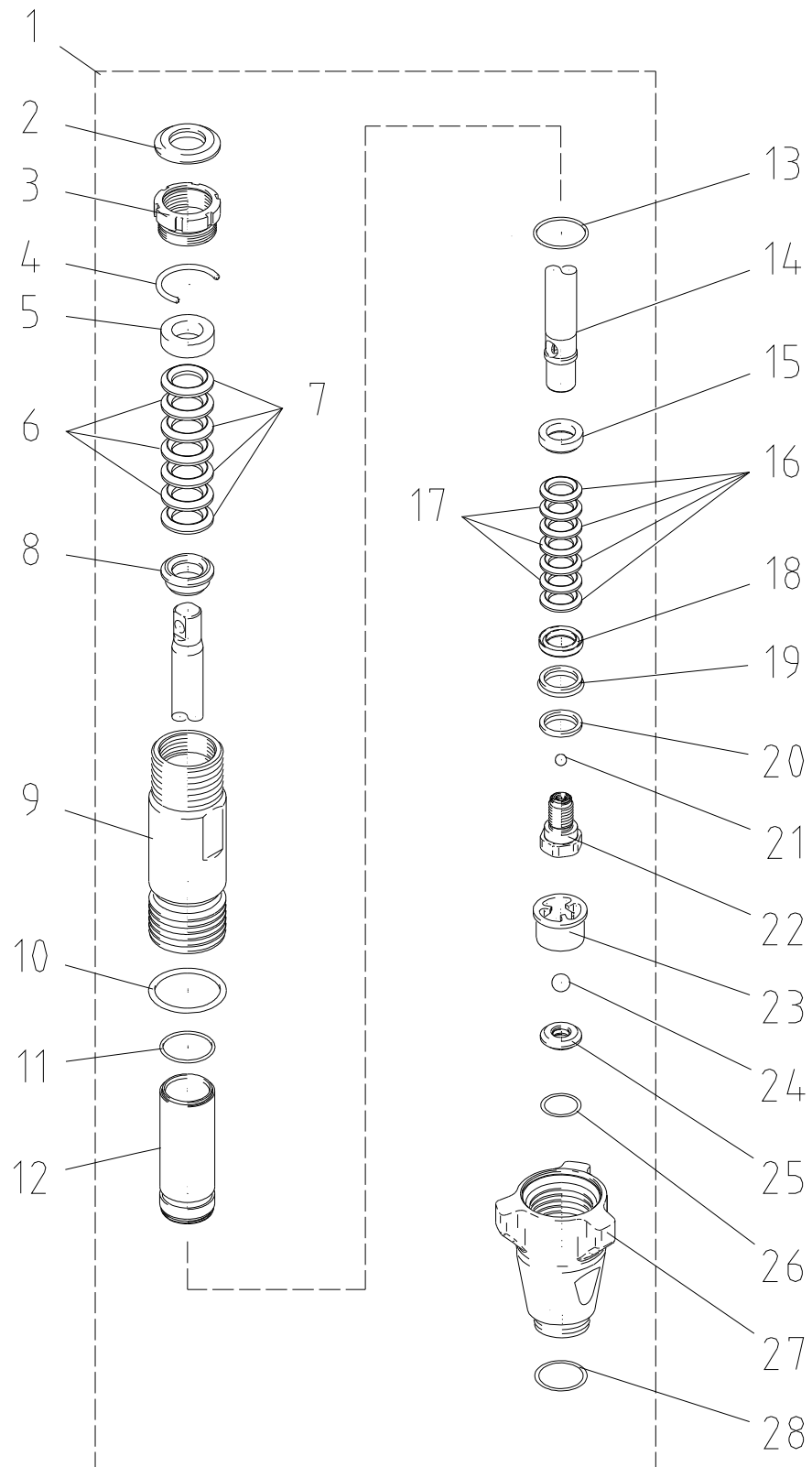
Ersatzteilzeichnung Anzeige, Stecker und Filter



Ersatzteilliste Anzeige, Stecker und Filter

Pos.	Menge	Art.-Nr.	Benennung
1	1	00 09 61 35	Filter Pumpe 30 Maschenweite grau SAMBA XL
2	1	00 12 95 96	Filter Pumpe 60 Maschenweite schwarz SAMBA
3	2	00 12 96 45	Adapter Filtergehäuse SAMBA XL
4	1	00 12 96 60	Drucksensor SAMBA XL
5	1	00 12 96 53	Reparatursatz, Spülventil SAMBA XL
6	1	00 12 96 30	Ein/Aus Schalter SAMBA XL
7	1	00 12 96 54	Potentiometer SAMBA XL
8	1	00 12 97 03	Display SAMBA XL
9	1	00 12 96 63	Haupt-Platine SAMBA XL

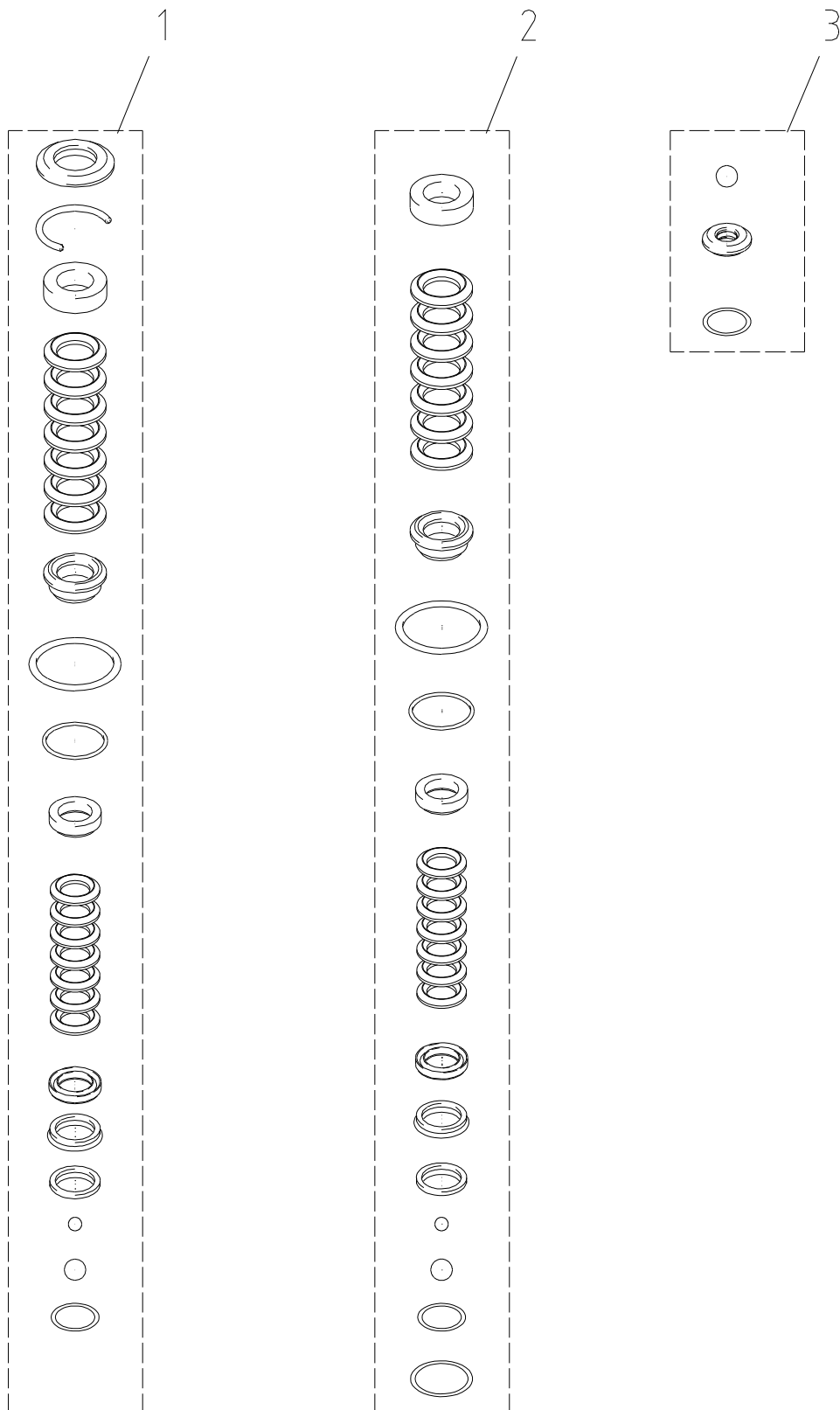
Ersatzteilzeichnung Unterpumpe



Ersatzteilliste Unterpumpe

Pos.	Menge	Art.-Nr.	Benennung
1	1	00 12 96 22	Unterpumpe komplett Samba XL
2	1		Halsdichtung im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
3	1		Packungsmutter
4	1		Distanzstück im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
5	1		Gegenring im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
6	1		V-Packung Leder im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
7	1		V-Packung, Hals im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
8	1		Stützring im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
9	1		Pumpenzylinder
10	1		Packung, O-Ring im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
11	1		Packung, O-Ring im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
12	1	00 12 96 76	Pumpenzylinder SAMBA XL
13	1		Packung, O-Ring im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
14	1	00 12 96 74	Pumpe Kolbenstange SAMBA XL
15	1		Stützring im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
16	1		V-Packung, Leder im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
17	1		V-Packung, Kolben im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
18	1		Gegenring im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
19	1		Kolbenabstreifer im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
20	1		Verstärkungsscheibe im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
21	1	00 12 96 82	Kugel Keramik 9,5 mm Kolbenventil SAMBA XL im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
22	1		Kolbenventil
23	1	00 12 96 75	Kugelkäfig Fußventil SAMBA XL
24	1	00 12 97 08	Kugel Keramik 19 mm Fußventil SAMBA XL im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
25	1	00 12 97 04	Pumpen Kugelsitz mit Edelstahl-Kugel SAMBA
26	1		Packung, O-Ring im Reparatursatz Artikelnummer 00129667
27	1		Einlassgehäuse (Fuß)
28	1		O-Ring, Viton im Reparatursatz Artikelnummer 00129667

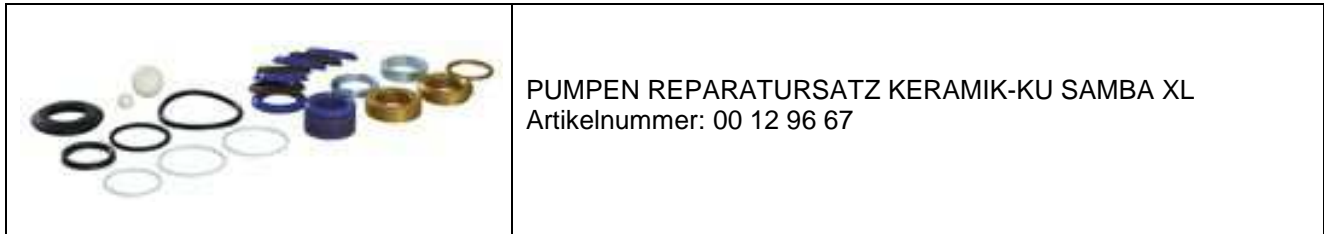
Ersatzteilzeichnung Reparatursätze



Ersatzteilliste Reparatursätze

Diese Teile sind nur im kompletten Reparatursatz erhältlich!

Pos.	Menge	Art.-Nr.	Benennung
1	1	00 12 96 67	Pumpen Reparatursatz mit Keramik-Kugeln SAMBA XL
2	1	00 09 61 40	Pumpen Reparatursatz mit Edelstahl-Kugeln SAMBA XL
3	1	00 12 97 04	Pumpen Kugelsitz m Edelstahl-Kugel SAMBA XL



WIR SORGEN FÜR DEN FLUSS DER DINGE



Knauf PFT GmbH & Co.KG
Postfach 60 97343 Iphofen
Einersheimer Straße 53 97346 Iphofen
Deutschland

Telefon: +49 9323 31-760
Telefax: +49 9323 31-770
Technische Hotline +49 9323 31-1818
info@pft-iphofen.de
www.pft.de